



MURALE 4 M MURALE 4 M LUX NEUTRAL

INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLOATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UŻYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHODEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



Fig.1

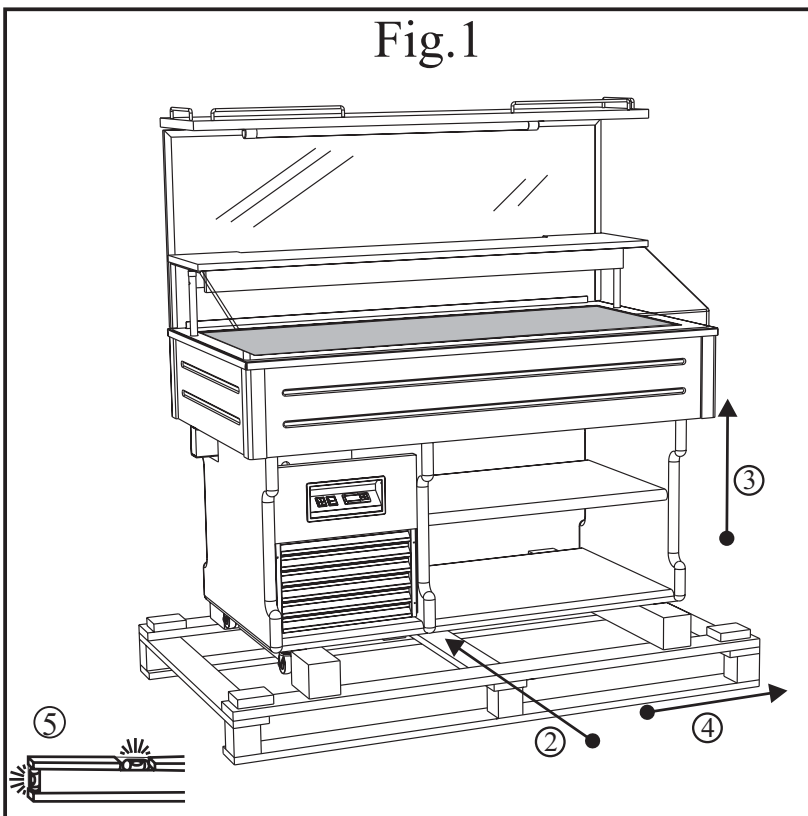


Fig.2

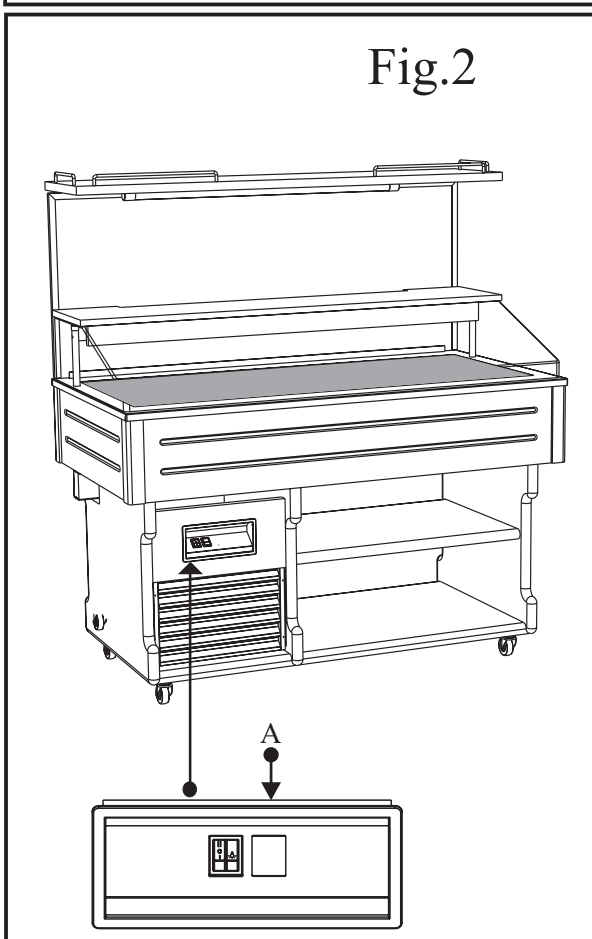


Fig.3

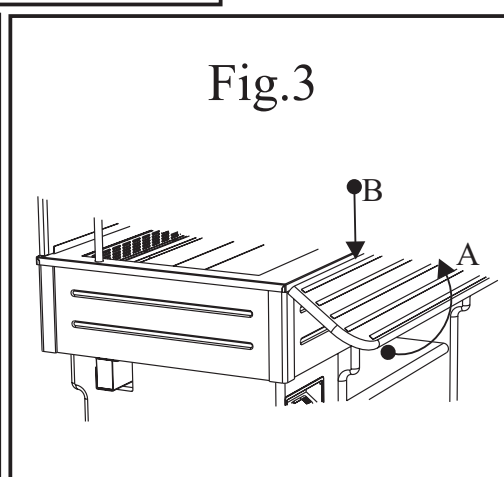


Fig.4

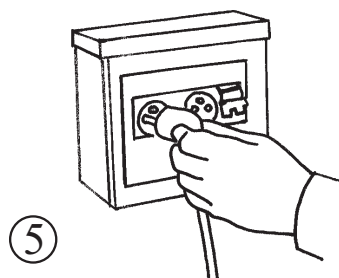
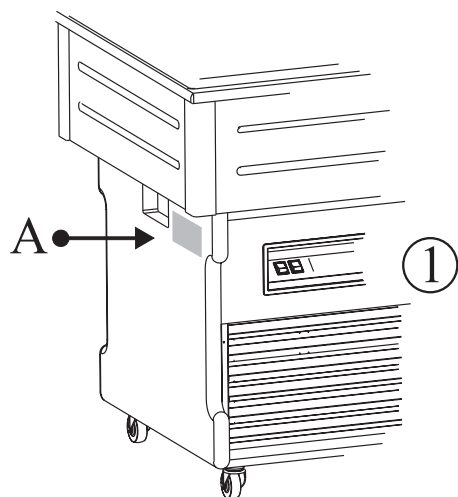


Fig.5

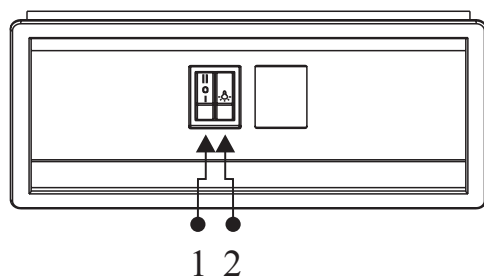
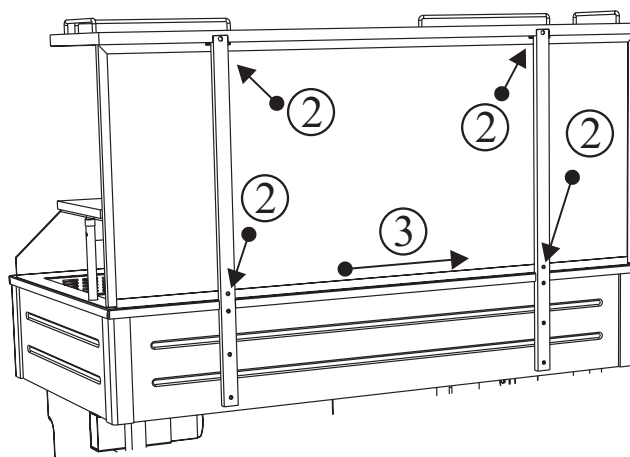


Fig.6



I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO



Manuale dell'operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. Apertura della cupola di protezione
3. Pulizia dei piani inox
4. Pulizia della cupola e dell'esterno
5. Piani d'appoggio
6. Collegamento alla rete elettrica
7. Regolazione
8. Pulizia dei piani inox
9. Sostituzione dello specchio

Manuale del manutentore (Pag.48):

1. Sostituzione lampada
2. Accesso al vano motore
3. Sostituzione del motore di sollevamento della cupola
4. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13.** Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura.

4. Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **6.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **7.** Separare i materiali secondo la composizione, per facilitarne lo smaltimento. **8.** È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno (vedi Fig.1).

2. APERTURA DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE

1. Collegare la spina alla rete elettrica come descritto al Capitolo 6. **2.** Premere l'interruttore del sollevatore elettrico (A) in posizione II fino all'apertura completa a finecorsa (vedi Fig.2).

3. PULIZIA DEI PIANI INOX

1. Togliere la pellicola di protezione dall'acciaio inox. **2.** Pulire il piano con spugna morbida e detergenti neutri. **3.** Asciugare con un panno pulito.

4. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO

1. Evitare assolutamente detergenti contenenti alcool o solventi che danneggerebbero la cupola irrimediabilmente, compromettendone la trasparenza. **2.** Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. **3.** Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, privi di solventi. **4.** Asciugare con un panno pulito.

5. PIANI D'APPOGGIO

Versione M LUX: Afferrare con le mani il bordo inferiore dei ripiani e ruotare verso l'alto **(A)**, fino al raggiungimento della posizione orizzontale. Spingere in basso il bordo vicino alla vasca **(B)** fino al bloccaggio di ogni piano (vedi Fig. 3).

6. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta **(A)** posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni). 5. Inserire la spina.(non usare prese triple e riduzioni) (vedi Fig. 4).

7. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati in quadretto protetto posto sulla parte anteriore. 1. **Int. sollevamento cupola:** Serve per aprire e chiudere la cupola- Posizione II sollevamento - Posizione O sosta- Posizione I abbassamento. 2. **Int. luce:** Serve per accendere la luce interna (Vedi Fig. 5).

8. PULIZIA DEI PIANI INOX

1. Pulire il piano con spugna morbida e detergenti neutri. 2. Asciugare con un panno pulito.

9. SOSTITUZIONE DELLO SPECCHIO

1. Togliere l'alimentazione elettrica. 2. Svitare le viti di sostegno posteriori. 3. Sostituire lo specchio e ripristinare il tutto (vedi Fig. 6).



Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Opening the protective cover
3. Cleaning the stainless steel shelf
4. Cleaning the cover and external parts
5. Support shelves
6. Connection to the mains
7. Controls
8. Cleaning the stainless steel shelf
9. Replacing the mirror

Maintenance manual (Page 48):

1. Replacing the lamp
2. Access to the motor compartment
3. Replacement of the cover's lifting motor
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

ⓘ WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **13.** If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD BOXES 1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards.

WOODEN CRATE 1b. Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat, level surface. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **7.** Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal. **8.** The appliance can be locked in place by engaging the wheel brakes (see fig. 1).

2. OPENING THE PROTECTIVE COVER

1. Plug the machine into the power supply socket, as described in Chapter 6. **2.** Turn the switch of the electric lifting system **(A)** to position II until the cover is fully (see fig. 2).

3. CLEANING THE STAINLESS STEEL SHELF

1. Remove the protective film from the stainless steel shelf. **2.** Clean the shelf with a soft sponge and neutral detergents. **3.** Dry with a clean cloth.

4. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL PARTS

1. Never use detergents containing alcohol or solvents which would irretrievably damage the cover, compromising its transparency. **2.** Use only a soft damp sponge. **3.** As far as the wooden surfaces are concerned, use proprietary detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. **4.** Dry with a clean cloth.

5. SUPPORT SHELVES

M LUX version: take hold of the bottom edge of the shelf and turn upwards **(A)** until the shelf is horizontal. Push down the edge near to the basin **(B)** until the shelf is firmly secured in place (see fig. 3).



6. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket: **a)** is properly earthed; **b)** fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; **c)** complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with I_n = rated value as stated on the rating plate; - differential with I_d sensitivity = 30 mA. 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in other than internal settings, it will be necessary to replace the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external settings). 5. Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.:** if the equipment has been transported or stored overturned, let it rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains (see fig. 4).

7. CONTROLS

The appliance is supplied with adjusting controls situated in a protected panel on the front. 1. **Cover lift switch:** to open and close the cover - Position II to lift.- Position O to stop.- Position I to lower 2. **Light switch:** to switch on the internal lights (see figure 5).

8. CLEANING THE STAINLESS STEEL SHELF

1. Clean the shelf with a soft sponge and neutral detergents. 2. Dry with a clean cloth.

9. REPLACING THE MIRROR

1. Switch off the appliance. 2. Unscrew the rear support screws. 3. Replace the mirror and put everything back in reverse order (see figure 6).



Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung
2. Öffnung der Schutzkuppel
3. Reinigung der Ablage aus rostfreiem Stahl
4. Reinigung der Kuppel und der Außenflächen
5. Ablageflächen
6. Verbindung mit dem Stromnetz
7. Einstellung
8. Reinigung der Ablage aus rostfreiem Stahl
9. Ersetzung des Spiegels

Wartungshandbuch (S. 48):

1. Ersetzung der Lampe
2. Zugang zum Motorraum
3. Austausch des Hubmotors der Kuppel
4. Elektroschema, Kühlanlagenschema

D

! SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte.

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 6. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 7. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern. 8. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren (siehe Abb. 1).

2. ÖFFNUNG DER SCHUTZKUPPEL

1. Verbinden Sie den Stecker mit dem Stromnetz, wie im Kapitel 6 beschrieben. 2. Drücken Sie den Schalter des elektrischen Hebewerks (A) in der Stellung II bis zur völligen Öffnung am Endanschlag (siehe Abb. 2).

3. REINIGUNG DER ABLAGE AUS ROSTFREIEM STAHL

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. 2. Säubern Sie die Ablage mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

4. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltender Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen. 2. Benutzen Sie nur einen weichen, befeuchteten Schwamm. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. 4. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.



5. ABLAGEFLÄCHEN

Version M LUX: Fassen Sie den unteren Rand der Ablagen mit den Händen und drehen Sie sie nach oben **(A)**, bis sie sich in horizontaler Stellung befinden. Drücken Sie den Rand nahe der Wanne **(B)** nach unten, bis sich jede einzelne Fläche blockiert. (siehe Abb. 3).

6. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild **(A)** angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit I_n = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO7 VVF für Außenbereiche). 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 4).

7. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten auf der Vorderseite befinden. 1. **Schalter des Kuppelanhubes:** Zum Öffnen und Schließen der Kuppel - Position II Anhub - Position O Stillstand - Position I Absenkung. 2. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. (siehe Abbildung 5).

8. REINIGUNG DER ABLAGE AUS ROSTFREIEM STAHL

1. Säubern Sie die Ablage mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 2. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

9. ERSETZUNG DES SPIEGELS

1. Strom wie abschalten. 2. Die hinteren Halterungsschrauben entfernen. 3. Den Spiegel ersetzen und alles wieder zusammenbauen (siehe Abb. 6).



Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Apertura de la campana de protección
3. Limpieza del plano de acero inoxidable
4. Limpieza de la campana y del exterior
5. Planos de apoyo
6. Conexión a la red eléctrica
7. Regulación
8. Limpieza del plano de acero inoxidable
9. Sustitución del espejo

Manuale del manutentore (Pág.49):

1. Sustitución de la lámpara
2. Acceso al alojamiento del motor
3. Sustitución del motor de elevación de la campana
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

 OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 13. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.

EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. 3. Elevar el equipo. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. 6. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. 7. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. 8. Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas (Véase figura 1).

2. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN

1. Conectar el enchufe en la red eléctrica como se describe en el Capítulo 6. 2. Poner el interruptor del elevador eléctrico (A) en la posición II hasta que se abra completamente al final de carrera (Véase fig. 2).

3. LIMPIEZA DEL PLANO DE ACERO INOXIDABLE

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. 2. Limpiar el plano con una esponja suave y detergentes neutros. 3. Secar con un paño limpio.

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol u solventes que dañarían la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. 2. Usar solamente una esponja blanda humedecida. 3. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. 4. Secar con un paño limpio.



5. PLANOS DE APOYO

Versión M LUX: Aferrar con las manos el borde inferior de los estantes y girar hacia arriba (A) hasta alcanzar la posición horizontal. Empujar hacia abajo el borde que se encuentra cerca de la cuba (B) hasta bloquear cada uno de los planos (Véase figura 3).

6. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de protección de tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal (I_n) especificada en la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con I_n = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad $I_d = 30$ mA.* 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo H07 VVF para ambientes externos). 5. Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones). **NOTA:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 4).

7. REGULACIÓN

El equipo tiene mandos de regulación situados en cuadrante protegido del lado delantero. 1. **Int. elevación campana:** Para abrir y cerrar la campana - Posición II elevación - Posición O parada - Posición I descenso. 2. **Interruptor luz:** Sirve para encender la luz interna (Véase figura 5).

8. LIMPIEZA DEL PLANO DE ACERO INOXIDABLE

1. Limpiar el plano con una esponja suave y detergentes neutros. 2. Secar con un paño limpio.

9. SUSTITUCIÓN DEL ESPEJO

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Desenroscar los tornillos posteriores de sujeción. 3. Sustituir el espejo y restablecer las condiciones anteriores (Véase figura 6).



Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Ouverture de la vitrine bombée de protection
3. Nettoyage des plans en inox
4. Nettoyage de la vitrine bombée et nettoyage externe
5. Plans d'appui
6. Branchement au réseau électrique
7. Réglage
8. Nettoyage des plans en inox
9. Remplacement du miroir

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

1. Remplacement de la lampe
2. Accès au compartiment moteur
3. Remplacement du moteur de levage de la vitrine bombée
4. Schema électrique, schema installation de refrigeration

F



AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS** 1b. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. 6. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. 8. Il est possible de bloquer l'appareil en agissant sur les roues avec frein (voir illustration 1).

2. OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

1. Brancher la fiche au réseau électrique selon les indications du Chapitre 6. 2. Appuyer sur l'interrupteur de l'élévateur électrique (A) en position II jusqu'à l'ouverture complète en fin de course (voir illustration 2)

3. NETTOYAGE DES PLANS EN INOX

1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Nettoyer le plan à l'aide d'une éponge douce et de détergents neutres. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

4. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET NETTOYAGE EXTERNE

1. Éviter absolument d'utiliser des détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en compromettant la transparence. 2. Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. 3. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 4. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.



5. PLANS D'APPUI

Version M LUX : tenir avec les mains le bord inférieur des tablettes et tourner vers le haut **(A)** jusqu'à atteindre la position horizontale. Pousser vers le bas le bord à côté de la cuve **(B)** jusqu'au blocage de chaque tablette (voir illustration 3).

6. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette **(A)** située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect, dans le mauvais sens, de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 4).

7. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. 1. **Int. de levage de la vitrine bombée**: il sert à ouvrir et à fermer la vitrine bombée - Position II pour lever - Position O pour arrêter - Position I pour abaisser. 2. **Int. lumière**: il sert à allumer la lumière interne (voir illustration 5).

8. NETTOYAGE DES PLANS EN INOX

1. Nettoyer le plan à l'aide d'une éponge douce et de détergents neutres. 2. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

9. REMPLACEMENT DU MIROIR

1. Couper la tension électrique. 2. Dévisser les vis de soutien postérieures. 3. Remplacer le miroir et repositionner le tout (voir illustration 6).



Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het openen van de beschermkoepel
3. Het reinigen van de roestvrij stalen plaat
4. Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
5. Het oplegvlak
6. Aansluiting op het elektriciteitsnet
7. De bediening
8. Het reinigen van de roestvrij stalen platen
9. Vervanging van de spiegel

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

1. Vervanging van de lamp
2. Toegang tot de motorruimte
3. Vervanging van de hefmotor van de koepel
4. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

⚠ WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden.

Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. 6. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 7. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken. 8. Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieljes met rem (zie Fig. 1).

2. HET OPENEN VAN DE BESCHERMKOEPEL

1. Sluit de stekker op het elektriciteitsnet aan zoals beschreven in hoofdstuk 6. 2. Druk de schakelaar (A) van het elektrische openings- en sluitingssysteem op stand II tot deze volledig tot de eindaanslag geopend is (zie Fig. 2).

3. HET REINIGEN VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLAAT

1. Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. 2. Maak de plaat schoon met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. 3. Droog het geheel af met een schone doek.

4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen, die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door de koepel ondoorzichtig te maken. 2. Gebruik slechts een zachte vochtige spons. 3. De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. 4. Droog het geheel met een schone doek af.



5. HET OPLEGVLAK

Versie M LUX: Pak met beide handen de onderste rand van de vlakken vast en draai deze naar boven **(A)** tot deze de horizontale stand bereikt hebben. Duw de rand aan de kant van de bak **(B)** naar beneden totdat elk vlak geblokkeerd is (zie Fig. 3).

6. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje **(A)**, dat zich op het apparaat bevindt. **2.** Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a)** Voorzien van aardleiding. **b)** Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid = 30mA. **3.** Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). **4.** De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere installatieplaatsen dient de kabel met een daarvoor geschikt type te worden vervangen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). **5.** Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie Fig. 4).

7. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant op een afgeschermd paneel.

1. Schakelaar openen van de koepel: deze dient voor het openen en sluiten van de koepel. - Stand II om deze te openen - Stand O voor de ruststand - Stand I om deze te sluiten. **2. Lichtschakelaar:** deze dient om de binnenverlichting aan te doen (zie fig. 5).

8. HET REINIGEN VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLATEN

1. Reinig de plaat met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. **2.** Droog het geheel af met een schone doek.

9. VERVANGING VAN DE SPIEGEL

1. Sluit de elektriciteit. **2.** Draai de achterste steunschroeven los. **3.** Vervang de spiegel en breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug (zie Fig. 6).



Manual do operador:

1. Abertura da embalagem
2. Abertura da cúpula de protecção
3. Limpeza do plano inox
4. Limpeza da cúpula e da parte externa
5. Planos de apoio
6. Ligação à rede eléctrica
7. Regulação
8. Limpeza dos planos inox
9. Substituição do espelho

Manual do técnico de manutenção (Pag.50):

1. Substituição lâmpada
2. Acesso ao compartimento do motor
3. Substituição do motor de elevação da cúpula
4. Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

 ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6. Preste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 7. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação. 8. É possível bloquear a aparelhagem actuando nas rodas com travão (ver a Fig. 1).

2. ABERTURA DA CÚPULA DE PROTECÇÃO

1. Ligue a ficha na tomada de corrente eléctrica conforme descrito no Capítulo 6. 2. Carregue no interruptor do elevador eléctrico (A) na posição II até à abertura completa no fim de curso (ver a Fig. 2).

3. LIMPEZA DO PLANO INOX

1. Tire a película de protecção do aço inoxidável. 2. Limpe o plano com uma esponja macia e detergentes neutros. 3. Enxugue com um pano limpo.

4. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA

1. Evite absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou solventes que podem estragar a cobertura irremediavelmente, prejudicando a sua transparência. 2. Utilize somente uma esponja macia humedecida. 3. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, a base de emulsões aquosas, sem solventes. 4. Enxugue com um pano limpo.



5. PLANOS DE APOIO

Versão M LUX: segure com as mãos a borda inferior das prateleiras e rode para cima **(A)** até alcançar a posição horizontal. Empurre para baixo a borda próxima ao tanque **(B)** até o bloqueio de cada plano (ver a Fig. 3).

6. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Controlar que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta **(A)** posta sobre o aparelho. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** *Munida de um condutor de ligação à terra.* **b)** *Adequada à corrente nominal especificada na placa.* **c)** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com I_n = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo H05 VVF adequado para ambientes internos. Para ambientes diferentes é necessário substituir o cabo com tipo adequado (por exemplo com H07 VVF para ambientes externos). 5. Introduza a ficha na tomada (não utilize fichas triplas ou reduções). **NOTA:** se durante o transporte ou o armazenamento a aparelhagem for posta no sentido errado, deixe-a na condição de repouso por 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação (ver a Fig. 4).

7. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadrante protegido posto na parte dianteira. 1. **Int. de elevação da cúpula:** serve para abrir e fechar a cúpula - Posição II subida - Posição O paragem - Posição I descida. 2. **Int. da luz:** serve para acender a luz interna (ver a Fig. 5).

8. LIMPEZA DOS PLANOS INOX

1. Limpe o plano com uma esponja macia e detergentes neutros. 2. Enxugue com um pano limpo.

9. SUBSTITUIÇÃO DO ESPELHO

1. Desligue a alimentação eléctrica. 2. Desaperte os parafusos de sustentação traseiros. 3. Substitua o espelho e restabeleça o conjunto (ver a Fig. 6).



Manual för operatören:

1. Hur du öppnar förpackningen
2. Öppning av skyddskåpan
3. Rengöring av ytan i rostfritt stål
4. Rengöring av kåpan och utsidan
5. Uppläggningsytor
6. Nätanslutning
7. Reglering
8. Rengöring av ytan i rostfritt stål
9. Utbyte av spegeln

Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

1. Utbyte av lampor
2. Tillgång till motorrummet
3. Utbyte av motorn för lyft av kupolen
4. Elschema, Ritning över kylvägg

⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna i trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. 3. Lyft upp anordningen. 4. Flytta bort pallen eller lådan. 5. Placera anordningen på ett horisontellt och jämnt plan. 6. Se till att du inte lämnar kvar något i förpackningen innan du kastar bort den. 7. Tänk på att skilja de olika förpackningsmaterialen åt, så att du förenklar avfallshanteringen. 8. Du kan blockera skåpet genom att vrida på bromshjulen (se fig. 1).

2. ÖPPNING AV SKYDDSKÅPAN

1. Anslut stickkontakten till elnätet enligt avsnitt 6. 2. Tryck in strömbrytaren för den elektriska hissen (A) till läge II ända tills är helt öppet i slutläge (Se fig. 2).

3. RENGÖRING AV YTAN I ROSTFRITT STÅL

1. Avlägsna skyddsfilmen från ytan i rostfritt stål. 2. Rengör hyllan med en mjuk, fuktig svamp och ett skonsamt diskmedel. 3. Torka med en ren duk.

4. RENGÖRING AV KÅPAN OCH UTSIDAN

1. Undvik alltid rengöringsmedel som innehåller alkohol och lösningsmedel som skadar kåpan allvarligt och äventyrar genomskinligheten. 2. Använd endast en mjuk fuktig tvättsvamp. 3. Använd särskilda rengöringsmedel av den typ som säljs i handeln för utvändiga träytor. Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. 4. Torka med en ren trasa.

5. UPPLÄGGNINGSYTOR

Versioner M LUX: Tar du tag i den nedre kanten av hyllorna och vrider uppåt (A) tills horisontellt läge uppnås. Tryck kanten vid behållaren (B) nedåt, tills varje hylla låsts fast (se fig. 3).



6. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (**A**) på apparaten. 2. Se till att strömuttaget är: **a)** försett med jordledning. **b)** lämpligt för den märkström som anges på typskylten. **c)** försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med I_n = märkvärde som anges på typskylten. Differential med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Strömkabeln som anslutits till apparaten är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. För annat bruk måste kabeln byts ut till lämplig typ (till exempel med H07 VVF för utomhusbruk). 5. Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) **OBS:** Om utrustningen under transport eller magasinering ställts fel horisontellt eller upp och ner, låt den vila minst 3 timmar innan du kopplar in strömmen (se fig. 4).

7. REGLERING

Disken är utrustad med justerreglage som sitter i skyddade elpaneler på framsidan. 1. **Strömbrytare för lyft av kåpan:** Används för att öppna och stänga behållaren - Läge II höjning - Läge O stilla - Läge I sänkning. 2. **Strömbrytare för lampor:** För att tända de inre lamporna (Se fig. 5).

8. RENGÖRING AV YTAN I ROSTFRITT STÅL

1. Rengör hyllan med en mjuk, fuktig svamp och ett skonsamt diskmedel. 2. Torka med en ren duk.

9. UTBYTE AV SPEGELN

1. Bryt strömmen. 2. Lossa de bakre stödskruvorna. 3. Byt ut spegeln och montera allt på nytt (Se fig. 6).



Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Åbning af beskyttelseshætte
3. Rengøring af plade af rustfrit stål
4. Rengøring af hætte og yderside
5. Støtteplader
6. Tilslutning til strømforsyningen
7. Regulering
8. Rengøring af plader af rustfrit stål
9. Udskiftning af spejl

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):

1. Udskiftning af pære
2. Adgang til motor
3. Udskiftning af motor til hævnning af hætte
4. Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

! ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

EMBALLERING I PAKKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Indsæt truckens gaffler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Hæv apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Kontrollér at emballagen er tom, inden den kasseres. 7. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen. 8. Det er muligt at blokere apparatet ved at gribe ind på hjulene med bremse (Jvf. fig. 1).

2. ÅBNING AF BESKYTTELSESHÆTTE

1. Sæt stikket i stikkontakten som beskrevet i kapitel 6. 2. Flyt afbryderen til den elektriske løfter (A) til position II, indtil hættten er åbnet fuldstændigt (Jvf. Fig. 2).

3. RENGØRING AF PLEDE AF RUSTFRIT STÅL

1. Fjern filmen, der beskytter det rustfrie stål. 2. Rengør pladen med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. 3. Tør med en ren klud.

4. RENGØRING AF HÆTTE OG YDERSIDE

1. Undgå under alle omstændigheder brug af opløsningsmidler, der indeholder alkohol eller lignende, der kan beskadige hættten og øve negativ indflydelse på hættens gennemsigtighed. 2. Rengør ved hjælp af en blød og fugtig svamp. 3. Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. 4. Tør med en ren klud.



5. STØTTEPLADER

M LUX version: Tag fat i hylernes nederste kant med hænderne. Drej herefter opad (**A**), indtil hylterne er anbragt i vandret position. Pres kanten i nærheden af bunden (**B**) nedad, indtil alle hylterne er blokerede (Jvf. Fig. 3).

6. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt bag på apparatet (**A**). 2. Kontrollér, at stikket: **a**) er forsynet med en jordleder **b**) er passende i forhold til mærkestrømmen **c**) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med I_n = nominel mærkeværdi - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug). 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) **N. B.** Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt på en forkert led, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i den korrekte position, inden man slutter det til el-nettet (Jvf. Fig. 4).

7. REGULERING

Køledisken er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet kabinet på apparatets forside.

1. Afbryder for hævnning af hætte: Anvendes til åbning og lukning af hættens - Position II: Hævning - Position O: Stop- Position I: Sænkning. **2. Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde den indvendige belysning (Jvf. fig. 5).

8. RENGØRING AF PLADER AF RUSTFRIT STÅL

1. Rengør pladen med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. 2. Tør med en ren klud.

9. UDSKIFTNING AF SPEJL

1. Frakobl strømmen. 2. Løsn de bageste støtteskruer. 3. Udskift spejlet og monter alle delene på ny. (Jvf. fig. 6).

DK



Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. Suojakuvun avaus
3. Ruostumattomien terästasojen puhdistus
4. Kuvun ja ulkopuolen puhdistus
5. Tukitasot
6. Liitäntä sähköverkkoon
7. Sääto
8. Ruostumattomien terästasojen puhdistus
9. Peilin vaihtaminen

Huolto-opas (sivu 51):

1. Lampun vaihtaminen
2. Moottoriosaan pääsy
3. Kuvun nostomottorin vaihto
4. Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva



VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten. 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressor. Muuten kompressor toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

FIN

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin.

PUUPAKKAUS 1b. Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta kylmätiski. 4. Irrota kuormalava tai laatikko. 5. Aseta kylmätiski tasaiselle vaakapinnalle. 6. Tarkista, että laatikossa ei ole mitään ennen kuin se hävitetään. 7. Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi. 8. Laite voidaan lukita jarruilla varustetuilla pyörillä (katso kuva 1).

2. SUOJAKUVUN AVAUS

1. Kytke kosketin pistorasiaan luvun 6 ohjeiden mukaan. 2. Paina sähköisen nostimen katkaisin (A) asentoon II, kunnes kupu avautuu loppuun asti (katso kuva 2).

3. RUOSTUMATTOMIEN TERÄSTASOJEN PUHDISTUS

1. Poista kalvo, joka suojaa ruostumatonta terästä. 2. Puhdista pinta pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

4. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Vältä ehdottomasti alkoholia tai sen johdannaisia sisältävien puhdistusaineiden käyttöä. Ne vaurioittavat kupua peruuttamattomasti. 2. Käytä ainoastaan kosteaa, pehmeää sientä. 3. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 4. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

5. TUKITASOT

Versio M LUX: Ota käsillä kiinni tasojen alareunasta ja käännä niitä ylöspäin (A), kunnes ne ovat vaakatasossa. Paina säiliön (B) puoleista reunaa alaspäin, kunnes kaikki tasot lukkiutuvat kiinni (katso kuva 3).



6. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin **(A)** arvoja. **2.** Varmista, että pistorasia on: **a)** *Varustettu maadoitusjohtimella.* **b)** *Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle.* **c)** *Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka I_n =arvokyltin nimellisarvo- differentiaali-katkaisin, jonka herkkyys on $I_d=30\text{ mA}$.* **3.** Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). **4.** Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. Muissa käyttöolosuhteissa johto tulee vaihtaa sopivan tyyppiseen (esim. H07 VVF ulkokäyttöön). **5.** Työnnä pistoke vastakkeeseen (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). **HUOM:** Jos laite on kuljetuksen tai varastoinnin aikana sijoitettu väärin, anna laitteen olla vähintään 3 tuntia oikeassa asennossa ennen sähköliitintä (katso kuva 4).

7. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuihin tauluihin. **1. Kuvun noston katkaisin:** Käytetään lasikuvun aukaisemiseen ja sulkemiseen- Asento II nostaminen- Asento O paikallaan- Asento I laskeminen **2. Valokytin:** käytetään sisävalojen sytyttämiseen (katso kuva 5).

8. RUOSTUMATTOMIEN TERÄSTASOJEN PUHDISTUS

1. Puhdista taso pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. **2.** Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

9. PEILIN VAIHTAMINEN

1. Katkaise sähkövirta ohjeiden mukaisesti. **2.** Ruuvaa takimmaiseta kannatinruuvit irti. **3.** Vaihda peili ja palauta kaikki takaisin oikealle paikalleen (katso kuva 6).

FIN



Handleiding van de operator:

1. Opening van de verpakking
2. Opening van de koepel
3. Schoonmaak van de roestvrij stalen plaat
4. Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
5. De schappen
6. Aansluiting op de elektrische stroom
7. De bediening
8. Schoonmaak van de roestvrij stalen platen
9. Vervanging van de spiegel

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

1. Vervanging van de lamp
2. Toegang naar de motorruimte
3. Vervanging van de motor voor het opheffen van de koepel
4. Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. installeren. **10.** Houd de ventilatioorosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

B

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. **3.** Het apparaat opheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. **6.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **7.** Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen. **8.** Het is mogelijk het apparaat te blokkeren met de wieljes met rem (zie Fig. 1).

2. OPENING VAN DE KOEPEL

1. Sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet zoals beschreven in hoofdstuk 6. **2.** Druk de schakelaar van het elektrisch hijstoestel (A) in de stand II tot aan de volledige opening bij de eindaanslag (zie Fig. 2)

3. SCHOONMAAK VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLAAT

1. Verwijder de beschermfilm van het roestvrij staal. **2.** Maak de plaat schoon met een zachte spons en neutrale detergents. **3.** Droog het geheel af met een schone doek.

4. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Strikt detergents vermijden die alcohol of solvents bevatten, die de koepel onherstelbaar zouden kunnen beschadigen en de doorzichtigheid ervan nadelig beïnvloeden. **2.** Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. **3.** De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. **4.** Droog het geheel af met een schone doek.



5. DE SCHAPPEN

Versie M LUX: Pak met beide handen de onderste rand van de schappen vast en draai deze naar boven **(A)**, tot de horizontale positie bereikt is. Duw de rand dichtbij de kuip **(B)** naar beneden tot elk schap geblokkeerd is (zie Fig. 3).

6. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje **(A)** op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** *is uitgerust met een geleider voor de aarding. b)* *aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. c)* *is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n =nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid $I_d = 30$ mA.* 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten) 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken). **N.B.** Als het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie Fig. 4).

7. DE BEDIENING

Het apparaat is uitgerust met bedieningsknoppen die zich aan de voorkant van de machine op een beschermd bedieningspaneel bevinden. 1. **Schakelaar opheffing koepel:** Deze dient om de koepel te openen en te sluiten-Positie II opheffing-Positie O ruststand - Positie I afdaling 2. **Lichtschakelaar:** deze dient voor het aansteken van de binnenverlichting (zie fig. 5).

8. SCHOONMAAK VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLATEN

1. Maak de plaat schoon met een zachte spons en neutrale detergents. 2. Droog het geheel af met een schone doek.

9. VERVANGING VAN DE SPIEGEL

1. Schakel de elektrische voeding. 2. De achterste steunschroeven losdraaien. 3. De spiegel vervangen en alles terug op zijn plaats zetten (zie Fig. 6).

B



Εγχειρίδιο χρήστη:

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΙΝΟΧ
4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
5. ΕΠΙΠΕΔΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ
6. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
7. ΡΥΘΜΙΣΗ
8. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΙΝΟΧ
9. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΡΕΠΤΗ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

1. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΙΑΣ
2. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ
4. ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ, ΣΧΕΔΙΟ ΨΥΚΤΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

! ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας. **1.** Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. **2.** Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. **3.** Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. **4.** Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. **5.** Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. **6.** Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. **7.** Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. **8.** Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. **9.** Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. **10.** Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαερισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. **11.** Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. **12.** Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. **13.** Εάν η συσκευή παραμένει σταματημένη και αμεταχείριστη είναι απαραίτητο να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή για τουλάχιστον 10 cm.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. **3.** Ανυψώστε τη συσκευή. **4.** Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. **5.** Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια.

6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. **7.** Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. **8.** Είναι δυνατό να μπλοκάρετε τη συσκευή, δρώντας πάνω στις ρόδες με φρένο (βλέπε Εικ. 1).

2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Συνδέστε το ρευματολήπτη στο ηλεκτρικό δίκτυο, όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 6. **2.** Πατήστε το διακόπτη του ηλεκτρικού ανυψωτή (**A**), σε θέση II έως το πλήρες άνοιγμα του τέλους διαδρομής (βλέπε Εικ. 2).

3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΙΝΟΧ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από το ανοξείδωτο ατσάλι. **2.** Καθαρίστε το επίπεδο, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. **3.** Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

1. Αποφύγετε απολύτως τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν ανεπανόρθωτα το θόλο μειώνοντας τη διαφάνειά του. **2.** Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. **3.** Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. **4.** Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.



5. ΕΠΙΠΕΔΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

Εκδοχή M LUX: Πιάστε με τα χέρια την κάτω άκρη των ραφιών και γυρίστε τη προς τα πάνω **(Α)**, μέχρι να φτάσετε στην οριζόντια θέση. Σπρώξτε προς τα κάτω την άκρη κοντά στη δεξαμενή **(Β)** μέχρι να μπλοκαριστεί κάθε επιφάνεια (βλέπε Εικ. 3).

6. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής **(Α)**. **2.** Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC:- Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με $I_n =$ τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία $= 30 \text{ mA}$. **3.** Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). **4.** Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο με ένα κατάλληλου τύπου (για παράδειγμα, με το H0 7 VV F για εξωτερικούς χώρους). **5.** Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) **N.B:** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε σε λάθος θέση, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση (βλέπε Εικ. 4).

7. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.

1. Διακόπτης ανύψωσης θόλου: Χρησιμεύει για να ανοίγει και να κλείνει το θόλο- Θέση II ανύψωση - Θέση Ο ανάπαυση- Θέση I χαμήλωμα. **2. Διακ. φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως (βλέπε Εικ. 5).

8. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΙΝΟΧ

1. Καθαρίστε το επίπεδο, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. **2.** Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.

9. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΡΕΠΤΗ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία. **2.** Ξεβιδώστε τις οπίσθιες βίδες στήριξης. **3.** Αντικαταστήστε τον καθρέπτη και αποκαταστήστε τα πάντα (βλέπε Εικ. 6).



Pokyny pro uživatele:

1. Otevření obalu
2. Otevření krycího poklopu
3. Čištění polic z nerez oceli
4. Čištění poklopu a vnějšku zařízení
5. Odkládací police
6. Zapojení do elektrické sítě
7. Regulace
8. Čištění nerezových polic
9. Výměna zrcadlového dílu

Pokyny pro údržbu (str. 52):

1. Výměna žárovky vnitřního osvětlení
2. Přístup k motoru
3. Výměna motoru pro zdvihání poklopu
4. Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

! UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování. 1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. 2. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. 3. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolaná osoba. 4. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. 5. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. 6. Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. 7. Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. 8. Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. 9. Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. 10. Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. 11. Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů. 12. Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. 13. Pokud vitrínu vypnete a nebudete ji po určitou dobu používat, nechte dvířka otevřená alespoň 10 cm.

CZ

1. OTEVŘENÍ OBALU

KARTONOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

DŘEVĚNÁ BEDNA 1b. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. 2. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. 3. Nadzdvihněte zařízení. 4. Odsuňte paletu nebo bednu. 5. Položte zařízení na vodorovnou plochu. 6. Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. 7. Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci. 8. Zařízení můžete zajistit pomocí brzdících prvků na kolečkách (viz obr. 1).

2. OTEVŘENÍ KRYCÍHO POKLOPU

1. Zapojte zařízení do elektrické sítě, viz bod 6. 2. Stiskněte spínač elektrického zdvihacího systému (A) do pozice č. II do kompletního otevření poklopu. (viz obr. 2).

3. ČIŠTĚNÍ POLIC Z NEREZ OCELI

1. Sejměte ochranný film z částí z nerezové oceli. 2. Vyčistěte police měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 3. Osušte čistým hadrem.

4. ČIŠTĚNÍ POKLOPU A VNĚJŠKU ZAŘÍZENÍ

1. V žádném případě nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidel, protože by trvale poškodily průhledný povrch poklopu. 2. Používejte jen navlhčenou měkkou houbu. 3. Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. 4. Osušte čistým hadrem.

5. ODKLÁDACÍ POLICE

Verze LUX: Uchopte spodní okraj police a natočte ho směrem nahoru (A) tak, aby byla ve vodorovné poloze. Zatlačte okraj směrem dolů směrem ke dnu boxu (B) až na doraz (viz obr. 3).



6. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení **(A)**. 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou I_n = jmenovitá hodnota uvedená na štítku.- Diferenciální vypínač s citlivostí I_d = 30 mA. 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. Pro jiné prostředí je třeba vyměnit kabel za jiný, vhodný pro dané prostředí (například kabel H07 VVF pro venkovní prostředí). 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce). **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze (viz obr. 4).

7. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí.

1. **Spínač pro zdvihání poklopu:** pro otevření a zavření poklopu. Pozice II - nadzdvihnutí, pozice 0 - zastavení, pozice I - zavření. 2. **Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení (viz obr. 5).

8. ČIŠTĚNÍ NEREZOVÝCH POLIC

1. Vyčistěte police měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 2. Osušte čistým hadrem.

9. VÝMĚNA ZRCADLOVÉHO DÍLU

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. Vyšroubujte zadní podpurné šrouby. 3. Nahradeťte zrcadlový díl za nový a přimontujte ho (viz obr. 6).



Kasutusjuhend:

1. Pakendi avamine
2. Kaitsekatte avamine
3. Roostevaba pinna puhastamine
4. Katte ja välisosa puhastamine
5. Alused
6. Elektriühendused
7. Reguleerimine
8. Roostevabast terasest riulite puhastamine
9. Peegli vahetamine

Hooldusjuhend (Lk 52):

1. Lambi vahetamine
2. Juurdepääs mootoriruumile
3. Katte tõstemootori vahetamine
4. Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

⚠ HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks. 1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisiid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. 8. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikese kiirguse kätte. 9. Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. 10. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. 11. Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riulite või restide äärte. 12. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhususalt, tarbides asjatult elektrienergiat. 13. Kui vitriinkapp seisab ja seda kasutada, tuleb kindlasti jätta uks lahti vähemalt 10 cm avaga.

EE

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI**

PAKEND 1b. Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 3. Tõsta seade üles. 4. Eemaldada kaubaalus või kast. 5. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. 6. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 7. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamiseks jäätmekäitlust. 8. Seadet on võimalik paigal hoida rattapidurile vajutades (vt Joon. 1).

2. KAITSEKATTE AVAMINE

1. Ühendada pistik elektrivõrku, nagu on kirjeldatud Peatükis 6. 2. Täielikuks avamiseks vajutada elektritõstuki lüliti **(A)** asendisse II (vt Joon. 2).

3. ROOSTEVABA PINNA PUHASTAMINE

1. Eemaldada roostevabalt teraselt kaitsekile. 2. Puhastada pind pehme käsna ja neutraalse pesuvahendiga. 3. Kuivatada puhta lapiga.

4. KATTE JA VÄLISOSA PUHASTAMINE

1. Vältida kindlasti alkoholi või lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad katet pöördumatult, rikkudes selle läbipaistvust. 2. Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. 3. Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. 4. Kuivatada puhta lapiga.

5. ALUSED

Versioon LUX: Võtta riulite alumistest äärtest kinni ja keerata need üles **(A)**, kuni need asetsevad rõhtsalt. Suruda kambripoolsed ääred alla **(B)**, kuni need kinnituvad asendisse (vt Joon. 3).



6. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (**A**) märgitud väärtustele. 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- residuaalvoolu magnet-termokaitselülitil (tavaliselt päästelüliti), mille $I_n =$ andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). 4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Paigaldamisel muudes keskkondades tuleb juhe asendada ettenähtud juhtmega (näiteks välispaigalduskaabliga H07 VVF). 5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke). **N.B.** Kui transpordi või ladustamise ajal on seadet ekslikult hoitud vales asendis, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma (vt Joon. 4).

7. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis seadme esiosas. 1. **Katte tõstmise lüliti:** kasutatakse katte avamiseks ja sulgemiseks Asend II tõstmine Asend 0 paigal - Asend I langetamine 2. **Valguslülit:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. (vt Joon. 5).

8. ROOSTEVABAST TERASEST RIIULITE PUHASTAMINE

1. Puhastada riiul pehme käsna ja neutraalse puhastusvahendiga. 2. Kuivatada puhta lapiga.

9. PEEGLI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Keerata tagumised kinnituskruvid lahti. 3. Vahetada peegel välja ja paigaldada kõik osad tagasi (vt Joon. 6).



Instrukcija operatoram:

1. Iepakojuma atvēršana
2. Aizsardzības kupola atvēršana
3. Nerūsējošā tērauda plaukta tīrīšana
4. Kupola un ārējās daļas tīrīšana
5. Balsta virsmas
6. Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
7. Regulēšana
8. Nerūsējošā tērauda plaukta tīrīšana
9. Spoguļa nomainīšana

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

1. Spuldzīšu nomainīšana
2. Piekļūšana motora nodalījumam
3. Kupola pacelšanas motora nomaīņa
4. Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

⚠ UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā. **1.** Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam - elektriķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotājumuzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā - pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. **11.** Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restīšu perimetram. **12.** Uz iztvaicētāja sakrājosies pārāk liels daudzums ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu. **13.** Ja vitrīna kādu laiku netiek izmantota, tās durtiņas uz šo laiku nepieciešams atstāt atvērtas - ne mazāk kā 10 cm.

LV

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ. 1b. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Novietot iekārtu uz līdzēnas horizontālas virsmas. **6.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **7.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai. **8.** Var nodrošināt iekārtas bloķēšanu ar riteņu bremzes palīdzību. (skatīt 1. zīm.).

2. AIZSARDZĪBAS KUPOLA ATVĒRŠANA

1. Ievietot kontaktdakšu rozetē, ka aprakstīts 6.nodalījumā. **2.** Nospiež pacelšanas mehānisma elektrisko slēdzi (A), novietojot to pozīcijā „II” līdz pilnīgai atvēršanai (skatīt 2.zīm.).

3. NERŪSĒJOŠĀ TĒRAUDA PLAUKTA TĪRĪŠANA

1. Noņemt aizsargplēvi no plauktiem no nerūsējošā tērauda. **2.** Notīrīt tos ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. **3.** Noslaucīt ar tīru audumu.

4. KUPOLA UN ĀRĒJAS DAĻAS TĪRĪŠANA

1. Kategoriski aizliegts lietot šķīdinātāju vai spirtu saturošus mazgāšanas līdzekļus, kuri var galīgi sabojāt kupolu, īpaši to caurspīdīgu daļu. **2.** Izmantot tikai mīkstu mitru sūkli. **3.** Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. **4.** Noslaucīt ar tīru audumu.

5. BALSTA VIRSMAS

Versija „LUX”: Ar rokām jāsatver apakšējo plaukta malu un jāgriež to virzienā uz augšu (A), kamēr netiek panākts horizontāls stāvoklis. Blakus vannai esošo malu (B) jānospiež uz leju un turpināt spiest, kamēr visi plaukti nofiksēšies un nobloķēšies (skatīt 3.zīm.).



6. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (**A**). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir a) *aprīkota ar attiecīgu zemējumu*, b) *piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem*, c) *aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem*: - *magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu $I_d = 30 \text{ mA}$* . 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām. Cita veida telpām nepieciešams nomainīt vadu pret piemērota veida vadiem (piemēram, H07 VVF ārējām uzstādīšanām). 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus). **Piezīme:** ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī (skatīt 4.zīm.).

7. REGULĒŠANA

Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas priekšējās daļas aizsargkastē. 1. **Kupola pacelšanas slēdzis** kalpo kupola atvēršanai un aizvēršanai: pozīcija II pacelts; pozīcija 0 apstāšanās; pozīcija I nolaišana. 2. **Apgaismes slēdzis** kalpo iekšējā apgaismojuma ieslēgšanai (skat. 5. att.).

8. NERŪSĒJOŠĀ TĒRAUDA PLAUKTA TĪRĪŠANA

1. Tīriet plauktus ar mirtu, mīkstu sūkli. 2. Noslaukiet sausu ar tīru drāniņu.

9. SPOGUĻA NOMAINĪŠANA

1. Izslēdziet iekārtu. 2. Atskrūvējiet aizmugures atbalsta skrūves. 3. uzstādiet spoguļi un visas sastāvdaļas atpakaļ savā vietā pretējā secībā tikko aprakstītajai (sk. 6. att.).



Operatoriaus vadovas:

1. Pakuotės atidarymas
2. Apsauginio gaubto atidarymas
3. Nerūdijančio plieno paviršių valymas
4. Gaubto ir išorės valymas
5. Atraminės lentynos
6. Pajungimas prie elektros tinklo
7. Reguliavimas
8. Nerūdijančio plieno paviršių valymas
9. Veidrodžio keitimas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (53 p.):

1. Lempos keitimas
2. Priėjimas prie motoro skyriaus
3. Gaubtą pakeliantio motoro keitimas
4. Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

⚠ DĖMESIO

Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti. 1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. 11. Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos. 12. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. 13. Jei vitrina išjungta ir nenaudojama, durys turi būti pravertos bent 10 cm.

LT

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų.

ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b. Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę. 5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 7. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti. 8. Aparatą galima užfiksuoti užblokuojant stabdžiais jo ratus (žr.1 pav.).

2. APSAUGINIO GAUBTO ATIDARYMAS

1. Įkišti kištuką į el. lizdą, kaip aprašyta 6 skyriuje. 2. Paspausti elektroninio pakėlimo jungiklį (A) į padėtį II, kol gaubtas iki galo atsidarys (žr.2 pav.).

3. NERŪDIJANČIO PLIENO PAVIRŠIŲ VALYMAS

1. Nuimti plėvelę nuo nerūdijančio plieno paviršiaus. 2. Išvalyti paviršių minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 3. Nusausinti švarių audeklu.

4. GAUBTO IR IŠORĖS VALYMAS

1. Jokiu būdu nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar tirpiklių: šie nepataisomai sugadintų gaubtą, jis netektų skaidrumo. 2. Naudoti tik minkštą sudrėkintą kempinę. 3. Medinius paviršius reikia valyti specialiais valikliais, kurių yra prekyboje; jie pagaminti iš vandens emulsijos, be tirpiklių. 4. Nusausinti švarių audeklu.

5. ATRAMINĖS LENTYNOS

Versija LUX: suimti rankomis apatinę lentynų kraštą ir kreipti jį į viršų (A), kol bus pasiekta horizontali padėtis. Stumtelėti į apačią šalia talpos esantį kraštą (B), kol visos lentynos užsifiksuos (vedi Fig. 3).



6. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje **(A)**, įtaisytame ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: a) yra su *įžeminimo laidu*. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio I_n = nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialu, kurio jautrumas $I_d=30\text{ mA}$. 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kabelis "H05 VVF" skirta patalpoms, kitokio tipo aplinkoje šį kabelį reikės pakeisti jai tinkamu (pavyzdžiui, H07 VVF lauko sąlygomis). 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų). **N.B.** Jei aparato padėtis transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisinga, prieš pajungiant maitinimą, palaikyti jį teisingoje padėtyje bent 3 valandas (žr. 4 pav.).

7. REGULIAVIMAS

Aparatas komplektuojamas su reguliavimo valdikliais, išdėstytais apsaugotame pulte priekinėje dalyje.

1. **Gaubto pakėlimo jung.**: atidaro ir uždaro gaubtą - Padėtis II -pakėlimas - Padėtis 0-sustojimas-Padėtis I-nuleidimas. 2. **Šviesos jung.**: įjungia viduje šviesą (žr. 5 pav.).

8. NERŪDIJANAČIO PLIENO PAVIRŠIŲ VALYMAS

1. Valyti paviršių minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 2. Nusausinti švariu audeklu.

9. VEIDRODŽIO KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atsukti užpakalinius laikančiuosius varžtus. 3. Pakeisti veidrodį ir viską vėl sugrąžinti į pradinę padėtį (žr. 6 pav.).



Felhasználói kézikönyv:

1. A csomagolás felbontása
2. A védőbúra kinyitása
3. Az inox polcok tisztítása
4. A búra és a kültér tisztítása
5. Rakodó polc
6. Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
7. Szabályozás
8. Az inox polcok tisztítása
9. Tükörcsere

Karbantartási kézikönyv (53. old.):

1. Fénycsőcsere
2. A motortér megközelítése
3. A búraemelő motor cseréje
4. Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

! ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára. 1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. 2. A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. 3. A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. 4. Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. 5. Ezen a berendezésen a szervízszoolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszoigálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. 6. A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. 7. A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. 8. A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. 9. Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. 10. A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. 11. Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül. 12. Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégelolvastáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. 13. Ha a vitrint üzemben és használaton kívül hagyják, akkor nélkülözhetetlen az ajtó legalább 10 cm-nyire történő nyitvahagyása.

H

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Feszítsék fel a fadesszákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

2. Vezessék be az emelő villát a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. 3. Emeljék fel a berendezést. 4. Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. 5. Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. 6. Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. 7. A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. 8. A berendezés a kerekeknél fékműködtetéssel rögzíthető (lásd 1. ábra).

2. A VÉDŐBÚRA KINYITÁSA

1. Kössék be a csatlakozódugót az elektromos hálózatra a 6. pontban leírtak szerint. 2. Nyomják be az elektromos emelő kapcsolóját (A) a II-es pozícióba a teljes kinyitáshoz (lásd 2. ábra).

3. AZ INOX POLCOK TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a védőfóliát az inox acélrészekről. 2. A polcot puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák. 3. Egy tiszta törölrúhával szárítsák.

4. A BÚRA ÉS A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Feltétlenül kerüljék az alkohol- vagy oldószertartalmú tisztítószereket, amelyek jóvátehetetlenül károsítanák a búrát, veszélyeztetve annak átlátszóságát. 2. Csak egy nedves, puha szivacsot használjanak. 3. A felfelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. 4. Egy tiszta törölrúhával szárítsák.



5. RAKODÓ POLC

LUX verzió: Fogják meg a polcok alsó peremét és azt forgassák felfelé **(A)** a vízszintes pozíció eléréséig. Nyomják lefelé a tartályhoz **(B)** közeli peremét valamenyi polc rögzítéséig (lásd 3. ábra).

6. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjene meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán **(A)** feltüntetett adatokkal. **2.** Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat a) Földelt vezetékkel rendelkezzen. b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és I_n = táblán feltüntetett névleges érték. -Differenciális $I_d=30\text{ mA}$ érzékenységgel. **3.** Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). **4.** A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. Ettől eltérő alkalmazásokhoz a vezetéket egy megfelelő típusúra kell lecserélni (például H07 VVF a kültéri környezetekben). **5.** Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármass csatlakozót és reduktorokat). **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig (lásd 4. ábra).

7. SZABÁLYOZÁS

A berendezés az előlő részen elhelyezett, védett kezelőtáblán található szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. **1. Búraemelő megszak.**: A búra kinyitására és becsukására szolgál - II-es emelő pozíció - 0 állás pozíció - I leeresztő pozíció. **2. Fénycső megszak.**: a beltéri fénycsövek bekapcsolására szolgál. (lásd 5. ábra).

8. AZ INOX POLCOK TISZTÍTÁSA

1. Puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák a polcot. **2.** Egy tiszta törlőruhával szárítsák meg.

9. TÜKÖRCSERE

1. A le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozzák ki a hátsó gyámcsavarokat. **3.** Cserélik ki a tükröt és mindent állítsanak vissza (lásd 6. ábra).



Manwal għall użu:

1. Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
2. Kif tiftaħ l-għatu
3. Tindif ta' l-ixkaffa ta' l-istainless steel
4. Tindif tal-għatu u ta' barra
5. Xkafef ta' rfid
6. Konnessjoni mal- mejns
7. Kontrolli
8. Tindif ta' l-uċuħ ta' l-istainless steel
9. Tibdil tal-mera

Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 53):

1. Tibdil tal-lampa
2. Aċċess għall-kompartiment tal-mutur
3. Tibdil tal-mutur ta' alzar ta' l-għatu
4. Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

! ATTEZZJONI

Importanti hafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'. 1. Dan l-appliance irid jithaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettriċi neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriċisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wiehed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. 6. L-appliance huwex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhuwex alimentari. 7. Id-ditta li h olqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma'jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. 8. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. 9. L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri ,hijter etc. 10. Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. 11. Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffef jew il-grid. 12. Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdità tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kumpressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall- ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ;jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi f'tit li xejn. 13. Jekk il-vetrina tibqa' wieqfa u mhux użata, huwa indispensabbli li l-bieba titħalla tal-anqas 10 ċentimetri miftuħa.

M

1. ISTRUZZJONIJET TA' KIF TNEHHI L-IPPAKKJAR

IPPAKKJAR TAL-KARTUN: 1a. Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun **KAXXA**

TAL-INJAM: 1b. Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. 2. Daħhal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-kaxxa. 3. Għolli l-appliance. 4. Neħhi l-kaxxa. 5. Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. 6. Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. 7. Issepara l-materjal tal-ippakkjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu. 8. Tista' żżomm l-appliance f'postu billi tuża l-pedali tal-brejkijiet (ara Disinn 1).

2. KIF TIFTAĦ L-GĤATU

1. Ikkonektja s-supply tad-dawl kif deskritt f'kapitlu 6. 2. Agħfas is-swicc elektroniku biex toġhlih **(A)** al pożizzjoni II sakemm jinfetaħ kollu (ara l-figura 2).

3. TINDIF TA' L-IXKAFFA TA' L-ISTAINLESS STEEL

1. Neħhi r-rita protettiva minn ma' l-ixkaffa ta' l-istainless steel. 2. Naddaf l-ixkaffa bi sponża ratba u deterġenti newtrali. 3. Nixxef b'bicca nadifa.

4. TINDIF TAL-GĤATU U TA'BARRA

1. Tuzax deterġenti li jikkontjenu l'alcohol jew spirit li jistgħu jikkawżaw Danni għoall-għatu w jikkomprometta t-trasparenza tiegħu. 2. Uża biss sponża umda. 3. Uża materjal appropjat li wiehed jista jsib fil-ħwienet tad-dindif ta'l-injam, li bilfors għandhom jkollhom emulsjoni ta'l-ilma li m'għandu l-ebda ilma. 4. Nixxef b'biċċa nadifa.

5. XKAFEF TA' RFID

Verżjoni M LUX: żomm it-tarf tal-qiegħ ta' l-ixkaffa u dawwru 'l fuq **(A)** sakemm l-ixkaffa tkun orizzontali. Agħfas it-tarf viċin il-fliskatur 'l isfel **(B)** sakemm l-ixkaffa tehel sewwa f'postha (ara fig. 3).



6. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate **A** imwaħħla mal-appliance. 2. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabblad: a) *Huwa ertjat kif suppost*, b) *jissodisfa l-prireqwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate*. c) *Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu I_n =valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: I_d -differenzjal b'sensittività I_d ta' 30mA*. 3. Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. 4. Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. Biex tinstalla f'postijiet li mhumex interni, huwa neċessarju li tbiddel l-cable b'ieħor ta' tip appropjat (per eżempju H07 VVF għall-użu estern). 5. Daħhal il-plakka ġewwa s-sokkitt (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent. **NB.** Jekk l-appliance ġie trasportat jew storjat f'pożizzjoni mdawwra, ħallih għal tal-anqas tlett siegħat fil-pożizzjoni korretta qabel ma tqabbd u mal-mejns (ara disinn 4).

7. KONTROLLI

L-impjant huwa pprovdut b'kontrolli ta' aġġustament li jinsabu f'panew protett fuq in-naħa ta' quddiem.

1. **Swiċċ biex tgħolli l-għatu:** biex tiftaħ u tagħlaq l-għatu-Pożizzjoni II biex tgħolli. - Pożizzjoni 0 biex twaqqaf - Pożizzjoni I biex tnizzel. 2. **Swiċċ tad-dawl:** Biex tixgħel id-dwal interni (ara fig. 5).

8. TINDIF TA' L-UĊUĦ TA' L-ISTAINLESS STEEL

1. Naddaf il-wiċċ bi sponża mxarba u deterġenti newtrali. 2. Ixxotta b'biċċa nadifa.

9. TIBDIL TAL-MERA

1. Itfi l-apparat. 2. Holl il-viti li jappoġġja n-naħa ta' wara. 3. Ibdel il-mera u qiegħed kollox f'postu billi tibda minn wara (ara fig. 6).



Podrecznik operatora:

1. Instrukcje otwierania opakowania
2. Otwieranie kopuły ochronnej
3. Mycie blatów inox
4. Mycie kopuły i zewnętrzne
5. Blaty
6. Podłączenie do sieci elektrycznej
7. Regulacja
8. Czyszczenie powierzchni ze stali nierdzewnej
9. Wymiana lustra

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 54):

1. Wymiana lampy
2. Dostęp do pomieszczenia silnika
3. Wymiana silnika do podnoszenia kopuły
4. Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

! UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa. 1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. 8. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. 9. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. 10. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. 11. Nie ustawiać produktów poza obręb półek i krtek. 12. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. 13. Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 10 cm.

PL

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. 2. Włożyć widły wózka widłowego między urządzeniem a paletą lub skrzynią. 3. Podnieść urządzenie. 4. Pozbyć się palety lub skrzyni. 5. Postawić urządzenie na równej powierzchni. 6. Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. 7. Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu. 8. Istnieje możliwość unieruchomienia urządzenia blokując kółka (Patrz rys.1).

2. OTWIERANIE KOPUŁY OCHRONNEJ

1. Podłączyć wtyczkę do prądu jak opisano w rozdziale 6. 2. Nacisnąć włącznik podnośnika elektrycznego (A) do pozycji II aż do całkowitego otworzenia (patrz rys. 2).

3. MYCIE BLATÓW INOX

1. Zdjąć folię ochronną ze stali inox. 2. Umyć blat miękką gąbką i środkami neutralnymi. 3. Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

4. MYCIE KOPUŁY I ZEWNĘTRZNE

1. Stanowczo unikać środków zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które uszkodziłyby nieodwracalnie kopułę (nie byłaby przezroczysta). 2. Używać tylko miękkiej gąbki zwilżonej. 3. Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. 4. Wytrzeć do sucha czystą ściereczką.

5. BLATY

Wersja LUX: Chwycić rękami dolną krawędź półek i obracać w górę (A), aż do osiągnięcia pozycji poziomej. Wcisnąć w dół krawędź blisko wanny (B) aż do zablokowania każdego blatu (półki) (patrz rys. 3).



6. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC:- Włącznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszką odcinającą dopływ prądu) z I_n = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_{\Delta} = 30 \text{ mA}$. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. Jeśli urządzenie ma stać na zewnątrz, należy zmienić przewód na inny (na przykład H07 VVF do użytku zewnętrznego). 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych). **Uwaga** : jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało ustawione przez pomyłkę w sposób błędny, pozostawić je przez przynajmniej 3 godziny w pozycji prawidłowej zanim zostanie podłączone do prądu (patrz rys. 4).

7. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji znajdujące się na tablicy chronionej ustawionej w części przedniej. 1. **Wyłącznik podnoszenia kopuły**: służy do otwierania i zamykania kopuły - Pozycja II podnoszenie - Pozycja 0 zatrzymanie - Pozycja I opuszczanie. 2. **Wyłącznik świateł**: służy do włączenia wewnętrznych świateł. (patrz il. 5).

8. CZYSZCZENIE POWIERZCHNI ZE STALI NIERDZEWNEJ

1. Czyścić wilgotną gąbką i neutralnym detergentem. 2. Osuszyć czystą szmatką.

9. WYMIANA LUSTRA

1. Odłączyć urządzenie od zasilania. 2. Wykręcić śruby podtrzymujące z tyłu. 3. Wymienić lustro i powrócić do stanu wyjściowego (patrz il. 6).



Príručka pre operátora:

1. Otvorenie obalu
2. Otváranie ochranného kupolovitého poklopu
3. Čistenie políc z nehrdzavejúcej ocele
4. Čistenie kupolovitého poklopu a vonkajšieho priestoru
5. Odkladacie police
6. Napojenie na elektrickú sieť
7. Nastavenie
8. Čistenie políc z nehrdzavejúcej ocele
9. Výmena zrkadlového dielcu

Príručka pre údržbára (str. 54):

1. Výmena žiaroviek vnútorného osvetlenia
2. Prístup do priestoru motora
3. Výmena motoru dvíhania kupolovitého poklopu
4. Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

! UPOZORNENIE

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie. 1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. 8. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. 9. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. 10. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. 11. Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje políc alebo roštov. 12. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrázanie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. 13. Ak vitrína zostane vypnutá a istú dobu sa nebude používať, nechajte dvere otvorené aspoň na 10 cm.

SK

1. OTVORENIE OBALU

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klinec. 2. Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 3. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 4. Odstráňte paletu alebo debnu. 5. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. 6. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 7. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. 8. Prístroj je možné zaistiť pomocou brzdiacich prvkov na kolieskách (Pozri obr.1).

2. OTVÁRANIE OCHRANNÉHO KUPOLOVITÉHO POKLOPU

1. Zapojte prístrojové zariadenie do elektrickej siete ako je uvedené v Kapitole 6. 2. Stlačte spínač elektrického dvíhania (A) do polohy č. II, až do kompletného otvorenia (Pozri obr. 2).

3. ČISTENIE POLÍC Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE

1. Odstráňte ochrannú fóliu, ktorá pokrýva časti z nehrdzavejúcej ocele. 2. Police čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Osušte mäkkou čistou utierkou.

4. ČISTENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU A VONKAJŠIEHO PRIESTORU

1. V žiadnom prípade nepoužívajte prípravky, ktoré obsahujú alkohol alebo iné rozpúšťadlá, lebo by mohli trvale poškodiť priesvitný povrch kupolovitého poklopu. 2. Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. 3. Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. 4. Poutierajte mäkkou utierkou.

5. ODKLADACIE POLICE

Verzia LUX: Uchopte rukami spodný okraj políc a natočte ich smerom dohora **(A)** tak, až sa budú nachádzať vo vodorovnej polohe. Okraj zásobníka zatlačte smerom dole **(B)**, až do zablokovania každej police (Pozri obr. 3).

6. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku **(A)** prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a)** Vybavená uzemneným vodičom. **b)** Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. **c)** Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. Pre iné prostredia je treba vymeniť kábel za vhodnejší typ (napríklad za typ H07 VVF pre vonkajšie prostredia). 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvojky a reduktory). **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybne do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete (Pozri obr. 4).

7. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom displeji na prednej strane zariadenia. 1. **Spínač na dvíhanie kupolovitého poklopu:** Slúži na otváranie a zatváranie kupolovitého poklopu. Poloha II - dvíhanie, poloha 0 - zastavenie, poloha I - zatváranie. 2. **Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia (Pozri obr. 5).

8. ČISTENIE POLÍC Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE

1. Police čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 2. Starostlivo osušte mäkkou, čistou utierkou.

9. VÝMENA ZRKADLOVÉHO DIELCU

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Odskrutkujte zadné podporné skrutky. 3. Vymeňte zrkadlový dielec za nový a obnovte zapojenie (Pozri obr. 6).



Priročnik za delavca:

1. Navodila za odstranitev embalaže
2. Odpiranje zaščitne kupole
3. Čiščenje nerjavečih površin
4. Čiščenje kupole in zunanje površine
5. Oporni predali
6. Povezava na električno omrežje
7. Uravnavanje
8. Čiščenje predalov iz nerjavečega jekla
9. Zamenjava zrcala

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 54):

1. Zamenjava žarnice
2. Dostop v prostor motorja
3. Zamenjava motorja za dviganje kupole
4. Shema naprave za hlajenje in električna shema

! OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti. 1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. 2. Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. 3. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. 4. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. 5. Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. 6. Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. 7. Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. 8. Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. 9. Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. 10. Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. 11. Paziti, da razstavljeni izdelki ne presegajo robov predalov ali rešetk. 12. Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave. 13. Če hladilnik ostane neuporabljen, je potrebno pustiti vrata odprte za vsaj 10 cm.

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA** 1b. Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. 2. Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. 3. Dvigniti napravo. 4. Odstraniti paletu ali zaboj. 5. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. 6. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. 7. Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje. 8. Je mogoče preprečiti gibanje naprave če se ravna na kolesca z zavoro (glej skico. 1).

2. ODPIRANJE ZAŠČITNE KUPOLE

1. Vključiti vtičnico na električno omrežje kot opisano v točki 6. 2. Pritisniti na stikalo električnega dvigala (A) v položaj II dokler se kupola popolnoma ne odpre (glej skico 2).

3. ČIŠČENJE NERJAVEČIH POVRŠIN

1. Odstraniti zaščitni transparent z nerjavečega jekla. 2. Očistiti površino z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 3. Obrisati z čisto krpicco.

4. ČIŠČENJE KUPOLE IN ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo in ogrozili njeno prozornost. 2. Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. 3. Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. 4. Obrisati z čisto krpicco.

5. OPORNI PREDALI

Model LUX: prijeti z rokami spodnji rob predalov in jih obrniti navzgor (A), dokler se ne doseže vodoravnega položaja. Poriniti navzdol tisti rob blizu kadi (B) dokler se vsaki predal ne blokira (glej skico 3).



6. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)** katera se nahaja na napravi 2. Dobro preveriti, da vtičnica: *a) ima ozemljitev. b) ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. c) ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z I_n =nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo $I_d=30\text{ mA}$.* 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore; za druge prostore je treba nadomestiti ta kabel z enim ustreznim (na primer z H07 VVF za prostore na odprtem). Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. 5. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 4).

7. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na sprednji strani hladilnika. 1. **Stikalo za kupolo:** je potrebno za odpiranje in zapiranje kupole - Položaj II dviganje - Položaj 0 postanek - Položaj I znižanje. 2. **Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice (glej skico 5).

8. ČIŠČENJE PREDALOV IZ NERJAVEČEGA JEKLA

1. Očistiti predale z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 2. Dobro obrisati z eno mehko, čisto krpo.

9. ZAMENJAVA ZRCALA

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti zadnje oporne vijake. 3. Zamenjati zrcalo in ponovno montirati vse dele na originalno mesto (glej skico 6).



I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO



- I** Manuale del manutentore
- UK** Maintenance manual
- D** Wartungshandbuch
- E** Manual de mantenimiento
- F** Manuel du préposé à l'entretien
- NL** Onderhoudshandleiding
- P** Manual do técnico de manutenção
- S** Manual för underhållspersonalen
- DK** Vejledning til vedligeholdelsespersonale
- FIN** Huolto-opas
- B** Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
- GR** Εγχειρίδιο συντηρητή
- CZ** Pokyny pro údržbu
- EE** Hooldusjuhend
- LV** Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
- LT** Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
- H** Karbantartási kézikönyv
- M** Manwal għall-manutenzjoni
- PL** Podrecznik obsługi konserwacyjnej
- SK** Príručka pre údržbára
- SLO** Priročnik za vzdrževalno osebje



Fig.1

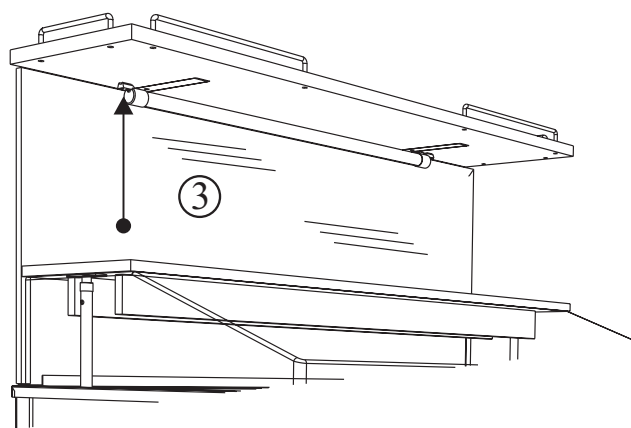
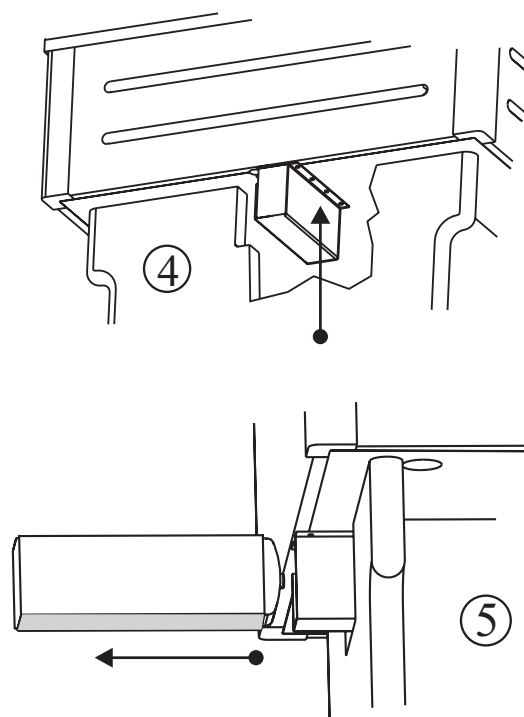


Fig.2



I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO



1. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa. 2. Aprire la cupola. 3. Svitare le viti di fissaggio di un portalampada. 4. Staccare il portalampada sorreggendo il tubo fluorescente e il tubo trasparente di protezione. 5. Sfilare il tubo di protezione dall'altro portalampada rimasto in opera. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (Vedi Fig. 1).

2. ACCESSO AL VANO MOTORE

Per accedere al vano motore è sufficiente rimuovere le griglie di aerazione.

3. SOSTITUZIONE DEL MOTORE DI SOLLEVAMENTO DELLA CUPOLA

1. Sostenere la cupola. 2. Togliere l'alimentazione. 3. Rimuovere le griglie di aerazione. 4. Allentare le viti di fissaggio del supporto motore, poste sui lati esterni, sotto la vasca. 5. Sfilare il motore dal supporto. 6. Nel caso il motore fosse bloccato con la catena di sollevamento all'interno del tubo di guida, occorre svitare tutte le viti del supporto e sfilare il motore e la catena verso il basso. 7. Scollegare i fili di alimentazione elettrica del motore stesso. 8. Sostituire il motore e ripristinare tutto nelle stesse posizioni (vedi Fig. 2).

1. REPLACING THE LAMP

1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pull the plug out of the socket. 2. Open the cover. 3. Unscrew the screws fixing one of the lamp sockets. 4. Detach the lamp socket, whilst holding the fluorescent tube and transparent protective tubing in place. 5. Slide the protective tubing out of the other lamp socket. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Refit all parts (see figure 1).

2. ACCESS TO THE MOTOR COMPARTMENT

To access the motor compartment, remove the ventilation grilles.

3. REPLACEMENT OF THE COVER'S LIFTING MOTOR

1. Lower the cover. 2. Turn the appliance off. 3. Remove the ventilation grilles. 4. Loosen the fixing screws of the motor support, on the outside, under the basin. 5. Take the motor out of the support. 6. If the motor is blocked by the lifting chain inside the guide tube, you must remove all screws of the support and proceed to remove the motor and chain from the bottom. 7. Disconnect the motor's power supply wires. 8. Replace the motor and refit all components removed (see fig. 2).

1. ERSETZUNG DER LAMPE

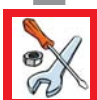
1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. 2. Die Kuppel öffnen. 3. Die Befestigungsschrauben einer der Lampenfassungen entfernen. 4. Die Lampenfassung lösen, wobei sie die Leuchtstoffröhre und die durchsichtigen Schutzröhre festhalten. 5. Die Schutzröhre aus der anderen, in Betrieb verbliebenen Lampenfassung herausziehen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Stellen Sie die ursprüngliche Konfiguration wieder her (siehe Abb. 1).

2. ZUGANG ZUM MOTORRAUM

Um Zugang zum Motorraum zu erhalten, ist es ausreichend, die Lüftungsgitter zu entfernen.

3. AUSTAUSCH DES HUBMOTORS DER KUPPEL

1. Die Kuppel festhalten. 2. Strom wie abschalten. 3. Lüftungsgitter entfernen. 4. Lösen Sie die Befestigungsschrauben des Motorlagers, die sich an den Außenseiten unter der Wanne befinden. 5. Ziehen Sie den Motor aus dem Motorlager. 6. Sollte der Motor mit der Hubkette innerhalb des Führungsrohrs blockiert sein, müssen alle Schrauben des Lagers abgeschraubt und der Motor und die Kette nach unten herausgezogen werden. 7. Die Stromversorgungskabel vom Motor trennen. 8. Den Motor ersetzen und alles in der ursprünglichen Position wieder montieren (siehe Abb. 2).



E

1. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor de protección de la toma de corriente y extrayendo el enchufe. 2. Abrir la campana. 3. Quitar los tornillos de fijación de un portalámpara. 4. Separar el portalámpara sosteniendo el tubo fluorescente y el tubo transparente de protección. 5. Extraer el tubo del otro portalámpara. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Restablecer todo en la posición inicial (Véase figura 1).

2. ACCESO AL ALOJAMIENTO DEL MOTOR

Para acceder al alojamiento del motor será suficiente quitar las rejillas de ventilación.

3. SUSTITUCIÓN DEL MOTOR DE ELEVACIÓN DE LA CAMPANA

1. Bajar la campana. 2. Desconectar la energía eléctrica. 3. Quitar las rejillas de ventilación. 4. Aflojar los tornillos de fijación del soporte del motor, situados en los lados exteriores, debajo de la cuba. 5. Extraer el motor del soporte. 6. Si el motor está bloqueado con la cadena de elevación en el interior del tubo de guía, es necesario desenroscar todos los tornillos del soporte y extraer el motor y la cadena hacia abajo. 7. Desconectar los conductores de alimentación eléctrica del motor. 8. Sustituir el motor y volver a colocar todo en las mismas posiciones (Véase figura 2).

E

F

NL

F

1. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Ouvrir la vitrine bombée. 3. Dévisser les vis de fixation d'une douille. 4. Détacher la douille en tenant le tube fluorescent et le tube transparent de protection. 5. Extraire le tube de protection de l'autre douille. 6. Remplacer le tube fluorescent. 7. Réinstaller le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 1).

2. ACCÈS AU COMPARTIMENT MOTEUR

Pour accéder au compartiment moteur, il suffit de retirer les grilles d'aération.

3. REMPLACEMENT DU MOTEUR DE LEVAGE DE LA VITRINE BOMBÉE

1. Tenir la vitrine bombée. 2. Couper la tension électrique. 3. Enlever les grilles d'aération. 4. Dévisser les vis de fixation du support du moteur, positionnées sur les côtés externes, sous la cuve. 5. Retirer le moteur du support. 6. En cas de moteur bloqué par la chaîne de levage à l'intérieur du tube de la glissière, dévisser toutes les vis du support et retirer le moteur et la chaîne vers le bas. 7. Déconnecter les fils d'alimentation électrique du moteur. 8. Remplacer le moteur et repositionner le tout (voir illustration 2).

NL

1. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Sluit de elektriciteit af door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Open de koepel. 3. Draai de schroeven van een lampenhouder los. 4. Verwijder de lampenhouder, terwijl u de tl-buis en de transparante beschermingsbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermingsbuis van de andere lampenhouder die nog is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug (zie fig. 1).

2. TOEGANG TOT DE MOTORRUIMTE

Om toegang te krijgen tot de motorruimte, dient u slechts de ventilatieroosters weg te nemen.

3. VERVANGING VAN DE HEFMOTOR VAN DE KOEPEL

1. Ondersteun de koepel. 2. Sluit de elektriciteit af. 3. Verwijder de ventilatieroosters. 4. Draai de bevestigingsschroeven van de motorbehuizing aan de buitenzijden, onder de bak, los. 5. Haal de motor uit de behuizing. 6. Indien de motor door de hefketting in de geleidebuis geblokkeerd is, dient u alle schroeven van de behuizing los te draaien en de motor en de ketting naar beneden weg te nemen. 7. Maak de elektriciteitsdraden van de motor los. 8. Vervang de motor en breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug (zie Fig. 2).



1. SUBSTITUIÇÃO LÂMPADA

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor de protecção da tomada e, em seguida, extraia a ficha da própria tomada. 2. Abra a cúpula. 3. Desaperte os parafusos de fixação de um suporte da lâmpada. 4. Desengate o suporte da lâmpada sustentando o tubo fluorescente e o tubo transparente de protecção. 5. Extraia o tubo de protecção do outro suporte da lâmpada em uso. 6. Substitua o tubo fluorescente. 7. Restabeleça o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 1).

2. ACESSO AO COMPARTIMENTO DO MOTOR

Para ter acesso ao compartimento do motor basta remover as grelhas de ventilação.

3. SUBSTITUIÇÃO DO MOTOR DE ELEVAÇÃO DA CÚPULA

1. Sustente a cúpula. 2. Desligue a alimentação eléctrica. 3. Remova as grelhas de ventilação. 4. Desaperte os parafusos de fixação do suporte do motor, situados nos lados externos, em baixo do tanque. 5. Extraia o motor do suporte. 6. Se o motor estiver bloqueado com uma corrente de elevação no interior do tubo de guia, é necessário desapertar todos os parafusos do suporte e extrair o motor e a corrente por baixo. 7. Desligue os fios da alimentação eléctrica do próprio motor. 8. Substitua o motor e volte a montar o conjunto na posição original (ver a Fig. 2).

1. UTBYTE AV LAMPOR

1. Bryt strömmen via huvudströmbrytaren och ta sedan ur stickkontakten ur vägguttaget. 2. Öppna kåpan. 3. Skruva loss fästskruvarna på en av lamphållarna. 4. Håll i lysröret samt det transparenta skyddsröret medan du drar loss lamphållaren. 5. Dra ur lysröret och skyddet från den andra lamphållaren som är kvar. 6. Byt ut lysröret. 7. Återställ på samma sätt men i omvänd ordning (se fig. 1).

2. TILLGÅNG TILL MOTORRUMMET

Det räcker att ta bort ventilationsgallren för att komma åt motorrummet.

3. UTBYTE AV MOTORN FÖR LYFT AV KUPOLEN

1. Sänk kupolen. 2. Slå från eltillförseln. 3. Ta bort ventilationsspjällen. 4. Lossa motorhållarens fästskruvar som är placerade på utsidorna under behållaren. 5. Dra ut motorn från hållaren. 6. Om motorn är blockerad med lyftkedjan inuti styrröret ska du skruva loss stödets skruvar och dra ut motorn och kedjan nedåt. 7. Frånkoppla motorns elkablar. 8. Byt ut motorn och sätt tillbaka allt på samma plats (se fig. 2).

1. UDSKIFTNING AF PÆRE

1. Frakobl strømmen ved hjælp af stikkontaktens beskyttelsesafbryder. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Åbn hættten. 3. Løsn fastgøringsskruerne, til den ene fatning. 4. Fjern fatningen men hold fast om lysstofrøret og det gennemsigtige beskyttende rør. 5. Fjern det gennemsigtige beskyttende rør fra den anden fatning, der er blevet siddende. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér alle dele i modsat rækkefølge (Jvf. fig. 1)

2. ADGANG TIL MOTOR

Der opnås adgang til motorrummet ved blot at fjerne udluftningsristene.

3. UDSKIFTNING AF MOTOR TIL HÆVNING AF HÆTTE

1. Støt hættten. 2. Frakobl strømmen. 3. Fjern udluftningsristene. 4. Løsn fastgøringsskruerne på motorens støtte. Skruerne er anbragt på ydersiderne under beholderen. 5. Fjern motoren fra støtten. 6. Hvis motoren er blokeret med løftekedden indvendigt i styrrøret, er det nødvendigt at løsne samtlige skruer, der er anbragt på støtten og fjerne motoren og kæden ved at trække dem nedad. 7. Kobl ledningerne fra motoren. 8. Udskift motoren og montér delene i de oprindelige positioner på ny (Jvf. Fig. 2).



1. LAMPUN VAIHTAMINEN

1. Kytke sähkö pois pistorasian turvakatkaisimella ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Avaa kupu. 3. Ruuvaa lampun kannattimen kiinnitysruuvit irti. 4. Poista lampunpidin pitäen kiinni loisteputkesta ja läpinäkyvästä suojaputkesta. 5. Poista toisen lampunpidikkeen putki ja suojus. 6. Vaihda loisteputki. 7. Aseta kaikki osat takaisin alkuperäisille paikoilleen (katso kuva 1).

2. MOOTTORIOSAAN PÄÄSY

Pääset käsiksi moottoriosastoon yksinkertaisesti poistamalla ilmanvaihtoristikon.

3. KUVUN NOSTOMOTTORIN VAIHTO

1. Kannattele kupua. 2. Katkaise sähkö ohjeiden mukaisesti. 3. Poista ilmanvaihtoristilät. 4. Löysää ulkosivuilla altaan alle sijoitettuja moottorin tuen kiinnitysruuveja. 5. Vedä moottori tuesta. 6. Mikäli moottori on lukittu paikalleen ohjausputken sisällä olevalla nostoketjulla, ruuvaa kaikki tuen ruuvit irti ja vedä moottori ja ketju ulos alakautta. 7. Irrota moottorin sähköjohtimet. 8. Vaihda moottori ja palauta kaikki osat alkuperäisille paikoilleen (katso kuva 2).

1. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact zelf. 2. De koepel openen. 3. De schroeven voor de vasthechting van een lamphouder losdraaien. 4. Verwijder de lampenhouder, waarbij u de tl-buis en de transparante beschermbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermbuis van de andere lampenhouder die nog vast is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug (zie fig. 1).

2. TOEGANG NAAR DE MOTORRUIMTE

Om bij de motorruimte te komen, is het voldoende de verluchttingsrooster weg te nemen

3. VERVANGING VAN DE MOTOR VOOR HET OPHEFFEN VAN DE KOEPEL

1. Ondersteun de koepel. 2. Sluit de elektrische voeding af. 3. De roosters voor de verluchting verwijderen. 4. De schroeven voor de vasthechting van de motor support, die zich op de buitenkanten onder de kuip bevinden, losdraaien. 5. De motor uit het support halen. 6. Indien de motor door de heffkettingen in de geleidebuis geblokkeerd is, dient u alle schroeven van de behuizing los te draaien en de motor en de ketting naar beneden weg te nemen. 7. Koppel de elektriciteitsdraden van de motor los. 8. Vervang de motor en breng alles in de oorspronkelijke staat terug (zie Fig. 2).

1. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΑΣ

1. Αφαιρέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βύσμα από την ίδια την υποδοχή. 2. Ανοίξετε το θόλο. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης ενός ντουί λάμπας. 4. Αφαιρέστε το ντουί λάμπας, συγκρατώντας τον λαμπτήρα φθορισμού και το διαφανή σωλήνα προστασίας. 5. Αφαιρέστε το σωλήνα προστασίας από το άλλο ντουί λάμπας, που έμεινε σε λειτουργία. 6. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. 7. Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία (βλέπε Εικ. 1).

2. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Για την πρόσβαση στο χώρο κινητήρα, είναι αρκετό να αφαιρέσετε τα πλέγματα αερισμού.

3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ

1. Στηρίξτε το θόλο. 2. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 3. Βγάλτε τα πλέγματα αερισμού. 4. Χαλαρώστε τις βίδες στερέωσης του στηρίγματος του κινητήρα, που βρίσκονται στα εξωτερικά πλαίσια, κάτω από τη δεξαμενή. 5. Αποτραβήξτε τον κινητήρα από το στήριγμα. 6. Στην περίπτωση, που ο κινητήρας μπλοκαριστεί με την αλυσίδα ανύψωσης στο εσωτερικό του σωλήνα οδηγού, πρέπει να ξεβιδώσετε όλες τις βίδες στήριξης και να βγάλετε τον κινητήρα και την αλυσίδα προς τα κάτω. 7. Αποσυνδέστε όλα τα καλώδια ηλεκτρικής τροφοδοσίας από τον ίδιο τον κινητήρα. 8. Αντικαταστήστε τον κινητήρα και αποκαταστήστε τα πάντα στις ίδιες θέσεις (βλέπε Εικ. 2).



1. VÝMĚNA ŽÁROVKY VNITŘNÍHO OSVĚTLENÍ

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím ochranného vypínače zásuvky a vytáhněte zástrčku ze sítě. 2. Otevřete poklop. 3. Vyšroubujte šrouby, které drží objímku zářivky. 4. Odpojte objímku zářivky, držte přitom zářivku i s ochranným krytem. 5. Sejměte ochranný průhledný kryt z druhé objímky. 6. Vyměňte zářivku. 7. Vraťte vše do původní pozice opačným způsobem (viz obr. 1).

2. PŘÍSTUP K MOTORU

Přístup k prostoru motoru získáte, když sejmete rošty ventilace.

3. VÝMĚNA MOTORU PRO ZDVIHÁNÍ POKLOPU

1. Zavřete poklop. 2. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 3. Odstraňte rošty ventilace. 4. Povolte šrouby nosiče motoru, které se nacházejí na vnější straně pod chladicím boxem. 5. Vytáhněte motor z nosiče. 6. Pokud je motor zablokovaný se zvedacím řetězem uvnitř vodicí trubice, je třeba vyšroubovat všechny šrouby nosiče a vytáhnout motor a řetěz směrem dolů. 7. Odpojte dráty pro přívod proudu do motoru. 8. Vyměňte motor za nový a při jeho montáži postupujte opačným způsobem (viz obr. 2).

1. LAMBI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide pistikupesa kaitselülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. 2. Avada kate. 3. Keerata lambipesa kinnituskruvid lahti. 4. Võtta lambipesa välja, hoides fluorestsentslampi ja läbipaistvat kaitsetoru kinni. 5. Võtta kaitsetoru teisest allesjäänud lambipesast välja. 6. Vahetada fluorestsentslamp välja. 7. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras. (vt Joon. 1).

2. JUURDEPÄÄS MOOTORIRUUMILE

Mootoriruumile juurdepääsuks piisab õhutusrestide eemaldamisest.

3. KATTE TÕSTEMOOTORI VAHETAMINE

1. Toestada kate. 2. Lülitada elektritoide välja. 3. Eemaldada õhutusrestid. 4. Keerata säilituskambri all mootorialuse väliskülgedel asuvad kinnituskruvid lahti. 5. Võtta mootor aluselt maha. 6. Juhul, kui mootor on kinni jooksnud veoketiga juhttoru sees, tuleb kõik aluse kruvid lahti keerata ja mootor ja kett põhja poolt välja võtta. 7. Mootori elektritoitejuhtmed lahti ühendada. 8. Mootor välja vahetada ja kõik osad esialgses asendis uuesti paigaldada (vt Joon. 2).

1. SPULDŽIŠU NOMAINĪŠANA

1. Vispirms izslēdziet iekārtas ieslēgšanas slēdzi un tad arī atvienojiet no elektroenerģijas tīkla, izraujot kontaktdakšu. 2. Atvērt kupolu. 3. Jāizskrūvē skrūves, kas nostiprina lampiņu balstu. 4. Jāizņem lampiņu balstu un caurspīdīgo aizsargcauruli no fluorescējošas caurules. 5. Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli no otra lampiņu balsta. 6. Jānomaina fluorescējošo cauruli. 7. Uzstādiet visas sastāvdaļas pretēji apskatītajai secībai (skat. 1. att.).

2. PIEKĻŪŠANA MOTORĀ NODALĪJUMAM

Lai piekļūtu motora nodalījumam, ir jānoņem ventilācijas restes.

3. KUPOLA PACELŠANAS MOTORĀ NOMAIŅA

1. Atbalstīt kupolu (*izveidot tam balstu). 2. Jāatvieno spriegumu. 3. Noņemt ventilācijas restes. 4. Noskrūvēt motora balsta fiksēšanas skrūves, kuras atrodas ārējās malās, zem vannas. 5. Izņemt motoru no balsta. 6. Gadījumā, ja motors ir bloķēts ar pacelšanas ķēdes palīdzību, kura atrodas vadošā caurulē, nepieciešams noskrūvēt visas balsta fiksēšanas skrūves un izņemt motoru un ķēdi, nospiežot tos uz leju. 7. Atvienot elektroenerģijas padeves vadus no motora. 8. Nomainīt motoru un atkārtot apakša minētas operācijas pretējā secībā (skat. 2.zīm).



1. LEMPOS KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą, pasukant apsauginį elektros lizdo jungiklį ir ištraukiant kištuką iš paties elektros lizdo. 2. Atidaryti gaubtą. 3. Išsukti tvirtinimo varžtus iš lempų patrono. 4. Atskirti lempų laikiklį prilaikant fluorescencinį vamzdį ir permatomą apsauginį vamzdį. 5. Ištraukti apsauginį vamzdį iš kito patrono, kuris liko sumontuotas. 6. Pakeisti fluorescencinį vamzdį. 7. Viską vėl sumontuoti, atliekant priešingus veiksmus (žr. 1 pav.).

2. PRIĖJIMAS PRIE MOTORO SKYRIAUS

Norint pasiekti variklio skyrių, tereikia nuimti vėdinimo grotelės.

3. GAUBTĄ PAKELIANČIO MOTORO KEITIMAS

1. Nuleisti gaubtą. 2. Atjungti maitinimo įtampą. 3. Nuimti vėdinimo grotelės. 4. Atsukti variklio atramos tvirtinimo varžtus, esančius išoriniuose kraštuose po talpą. 5. Ištraukti variklį, atskiriant jį nuo atramos. 6. Jei variklis užfiksuotas pakėlimo grandine kreipiančiajame vamzdyje, reikės atsukti visus atramos varžtus ir ištraukti variklį bei grandinę per apačią. 7. Atjungti nuo variklio elektros maitinimo laidus. 8. Pakeisti variklį ir viską sumontuoti kaip buvo (žr. 2 pav.).

1. FÉNYCSŐCSERE

1. A csatlakozóaljzat védőkapcsolójának állításával majd a csatlakozódugónak az aljzataból történő kihúzásával kapcsolják le a hálózati csatlakozást. 2. Nyissák ki a búrát. 3. Csavarozzák le egy lámpafoglatat rögzítőcsavarjait. 4. Vegyék le a lámpafoglatot, miközben támasszák meg a fluoreszkáló csövet és az átlátszó védőcsövet. 5. Húzzák le a védőcsövet a gépen maradt másik lámpafoglatról. 6. Cserélik le a fluoreszkáló csövet. 7. Szerelik vissza az egészet a kiindulási konfigurációba (lásd 1. ábra).

2. A MOTORTÉR MEGKÖZELÍTÉSE

A motortér megközelítéséhez elegendő a szellőzőrácsok leszerelése.

3. A BÚRAEMELŐ MOTOR CSERÉJE

1. Támasszák meg a búrát. 2. Le a hálózati csatlakozást. 3. Szerelik le a szellőzőrácsokat. 4. Lazítsák meg a motor tartóállványát rögzítő csavarokat, amelyek a tartály alatt, a külső oldalfalakon találhatók. 5. Húzzák ki a motort a tartóállványból. 6. Abban az esetben, ha a motor rögzítve van az emelőláncsal a vezetőcső belsejében, akkor ki kell csavarozni a tartóállvány minden csavarját és lefelé húzni a motort és a láncot. 7. Bontsák ki a motor tápvezetékét. 8. Cserélik le a motort és szereljenek vissza mindent a kiindulási pozícióba (lásd 2. ábra).

1. TIBDIL TAL-LAMPA

1. Neħhi l-provvista tad-dawl billi l-ewwel titfi l-iswiċċ ta' protezzjoni minn mas-sokit u wara taqla' il-plagg minn ma' l-istess sokit. 2. Iftaħ l-għatu. 3. Holl il-viti li jżommu s-sokit tal-lampa. 4. Neħhi s-sokit tal-lampa, filwaqt li jżomm it-tubu fluworoxxenti u l-għatu ta' protezzjoni trasparenti. 5. Żerżaq l-għatu protettiv barra minn mas-sokit tal-lampa l-oħra. 6. Erġa' ibdel it-tubu fluworoxxenti. 7. Erġa' qiegħed l-affarijiet f'pothom (ara figura 1).

2. AĊĊESS GĦALL-KOMPARTIMENT TAL-MUTUR

Sabiex ikollok aċċess għall-kompartiment tal-mutur, neħhi l-gradilji ta' ventilazzjoni.

3. TIBDIL TAL-MUTUR TA' ALZAR TA' L-GĦATU

1. Niżżel l-għatu. 2. Itfi t-tagħmir. 3. Neħhi l-gradilji ta' ventilazzjoni. 4. Holl il-viti li jwaħħlu l-irfid tal-mutur, fuq barra, taħt il-fliskatur. 5. Oħroġ il-mutur barra mill-irfid. 6. Jekk il-mutur ikun imblukkat bil-katina ta' l-alzar ġewwa t-tubu ta' gwida, għandek tneħhi l-viti kollha ta' l-irfid u tibqa' sejjer sakemm tneħhi l-mutur u l-katina mill-parti ta' isfel. 7. Skonnettja l-wajers tal-provvista ta' l-elettriku tal-mutur. 8. Ibdel il-mutur u erġa' qiegħed l-komponenti kollha mneħħija f'pothom (ara fig. 2).



1. WYMIANA LAMPY

1. Odłączyć urządzenie od zasilania za pomocą wyłącznika przy gniazdku sieciowym (jeśli gniazdko taki wyłącznik posiada) następnie wyjąć wtyczkę z gniazdko. 2. Otworzyć kopułę. 3. Odkręcić śrubki oprawki żarówki. 4. Odłączyć oprawkę podtrzymując rurkę fluorescencyjną i przezroczystą rurkę zabezpieczającą. 5. Wysunąć rurkę zabezpieczającą z drugiej oprawki. 6. Wymienić rurkę fluorescencyjną. 7. Wykonać analogiczne czynności w odwrotnej kolejności (patrz il. 1).

2. DOSTĘP DO POMIESZCZENIA SILNIKA

Aby dostać się do silnika wystarczy wyjąć kraty wentylacyjne.

3. WYMIANA SILNIKA DO PODNOSZENIA KOPUŁY

1. Podtrzymać kopułę. 2. Odciać dopływ powietrza. 3. Wyciągnąć kraty wentylacyjne. 4. Złuzować śruby obudowy silnika znajdujące się na zewnętrznych bokach, pod wanną. 5. Wyciągnąć silnik z obudowy. 6. Jeśli silnik byłby zablokowany wraz z łańcuchem urządzenia podnoszącego wewnątrz rury lejowej, należy odkręcić wszystkie śruby obudowy i wysunąć silnik i łańcuch od dołu. 7. Odłączyć przewody zasilania silnika. 8. Wymienić silnik i zamontować wszystkie elementy jak opisano wyżej, ale w odwrotnym porządku (patrz rys. 2).

1. VÝMENA ŽIAROVIEK VNÚTORNÉHO OSVETLENIA

1. Vypnite prívod elektrickej energie stlačením ochranného vypínača zásuvky a vytiahnite zástrčkovú vidlicu. 2. Otvorte kupolovitý poklop. 3. Vytiahnite upevňovacie skrutky z objímky žiarovky. 4. Vytiahnite objímku žiarovky, pričom držte žiarivku (fluorescenčnú trubku) aj priesvitný ochranný kryt trubky. 5. Vytiahnite priesvitný ochranný kryt z druhej objímky žiarovky. 6. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). 7. Obnovte počiatočnú konfiguráciu, zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 1).

2. PRÍSTUP DO PRIESTORU MOTORA

Na uvoľnenie prístupu k motoru postačí vytiahnúť prevzdušňovací rošt.

3. VÝMENA MOTORU DVÍHANIA KUPOLOVITÉHO POKLOPU

1. Nadvihnite kupolovitý poklop. 2. Vypnite prívod elektrickej energie. 3. Vytiahnite prevzdušňovacie rošty. 4. Uvoľnite upevňovacie skrutky na suporte motora, ktoré sa nachádzajú na vonkajších stranách pod zásobníkom. 5. Vyberte motor zo suportu. 6. V prípade, ak je motor zablokovaný dvíhacou reťazou vo vnútri vodiacej rúrky, je nutné odskrutkovať všetky skrutky zo suportu a vytiahnúť motor a reťaz smerom dole. 7. Odpojte vodiče prívodu elektrického prúdu zo samotného motora. 8. Vymeňte motor za nový a obnovte zapojenia tak, že zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 2).

1. ZAMENJAVA ŽARNICE

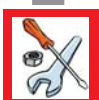
1. Izključiti električno napajanje z stikalom za zaščito vtičnice, sneti vtičnik iz vtičnice. 2. Odpreti kupolo. 3. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. 4. Ločiti okov za žarnice iz fluorescenčne cevi z zaščitnim transparentom. 5. Sneti zaščitno cev iz drugega okova. 6. Zamenjati fluorescenčno cev. 7. Ponovno montirati vse dele na originalno mesto (glej skico 1).

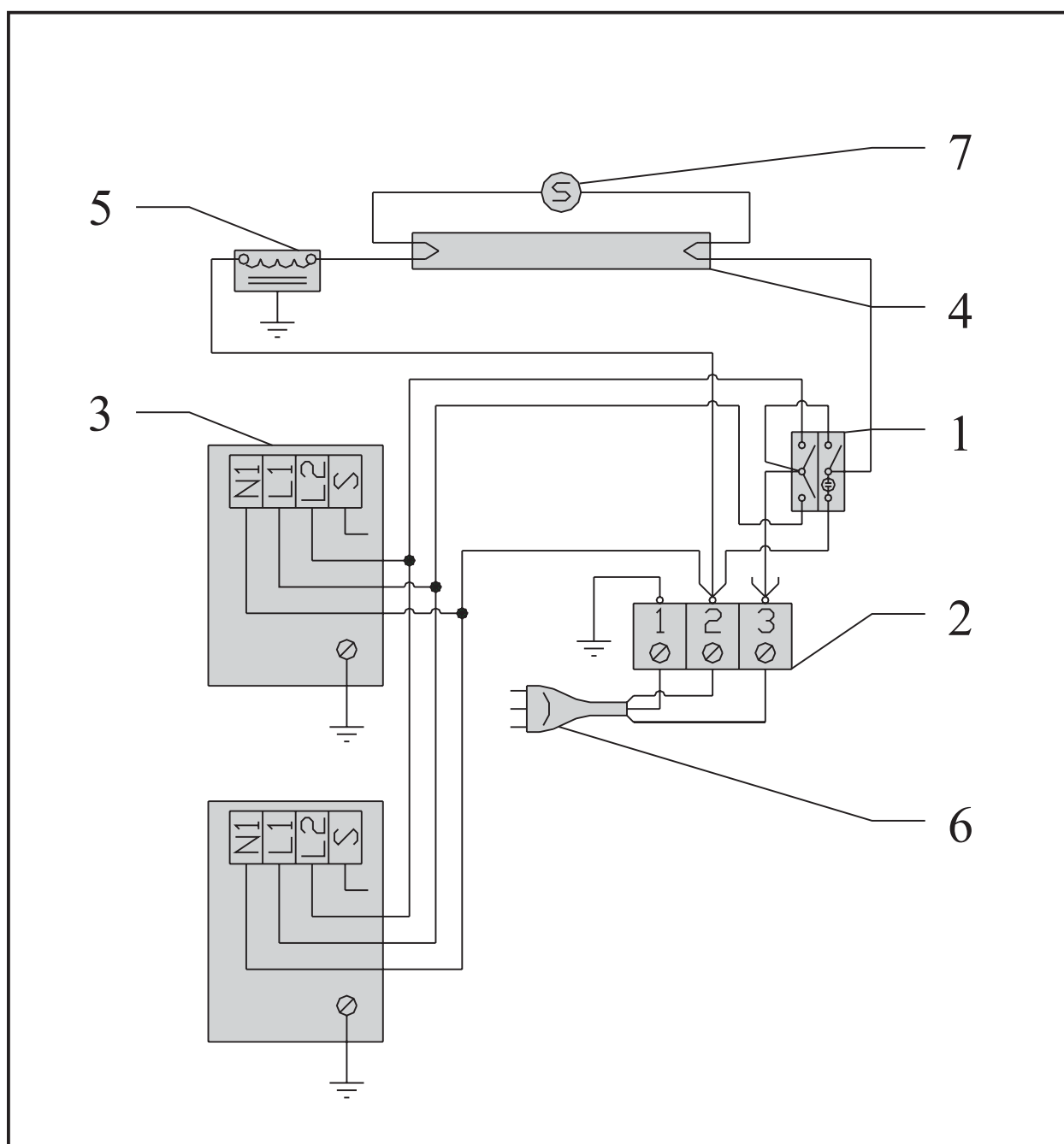
2. DOSTOP V PROSTOR MOTORJA

Za dostop v prostor motorja zadostuje odstranitev rešetke za ventilacijo.

3. ZAMENJAVA MOTORJA ZA DVIGANJE KUPOLE

1. Pridržati kupolo. 2. Izključiti električno napajanje. 3. Odstraniti rešetke za ventilacijo. 4. Popustiti vijake za pritrditev opore motorja, kateri se nahajajo na zunanji strani, pod kadjo. 5. Dvigniti motor z opore. 6. Če je motor blokiran zaradi verige za dviganje, katera se nahaja v notranjost vodilne cevi, je treba odviti vse vijake na opori in sneti motor in verigo navzdol. 7. Odstraniti vse kable za električno napajanje motorja. 8. Zamenjati motor in ponovno montirati vse dele na originalno mesto (glej skico 2).





1

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO



I

1) Interruttore 2) Morsettiera 3) Motoriduttore 4) Neon 5) Reattore 6) Spina 7) Starter

UK

1) Switch 2) Terminal board 3) Motor reducer 4) Neon 5) Reactor 6) Plug 7) Starter

D

1) Schalter 2) Klemmleiste 3) Getriebemotor 4) Neonleuchte 5) Reaktionsapparat 6) Netzsteckdose 7) Starter

E

1) Interruptor 2) Caja de bornes 3) Motorreductor 4) Neon 5) Reactor 6) Enchufe 7) Dispositivo de arranque

F

1) Interrupteur 2) Bornier 3) Motoréducteur 4) Neon 5) Réacteur 6) Prise de courant 7) Starter

NL

1) Schakelaar 2) Klemmenbord 3) Reductiemotor 4) Neon 5) Smoorspoel 6) Stekker 7) Starter

P

1) Interruptor 2) Terminal de bornes 3) Motorreductor 4) Neon 5) Reactor 6) Placa de união 7) Dispositivo de arranque

I

UK

D

E

F

NL

P



S

1) Brytare 2) Kabelklämma 3) Kugghjulsmotor 4) Neon 5) Reaktor 6) Strömkontakt 7) Startmotor

DK

1) Afbryder 2) Klemrække 3) Reduktionsgear 4) Neon 5) Reaktor 6) Strømforsynings stik 7) Starter

FIN

1) Kytkin 2) Jakorasia 3) Moottorialennin 4) Neon 5) Reaktori 6) Virtapistoke 7) Käynnistin

B

1) Schakelaar 2) Klemmenbord 3) Reductiemotor 4) Neon 5) Smoorspoel 6) Stekker 7) Starter

GR

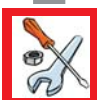
1) Διακόπτης 2) Πίνακας ακροδεκτών 3) Κινητήρας με μειωτήρα στροφών 4) Νέον 5) Αντιδραστήρας 6) Βύσμα ρεύματος 7) Εκκινητήρας

CZ

1) Vypínač 2) Svorkovnice 3) Redukční elektropřevodovka 4) Neónové světlo 5) Reaktor 6) Elektrická zástrčka 7) Startér

EE

1) Lüliti 2) Klemmiliist 3) Mootorreduktor 4) Neoon 5) Reaktor 6) Pistik 7) Käiviti



LV

1) Slēdzis 2) Kontakta plate 3) Motorreduktors 4) Neons 5) Reaktors 6) Kontaktdakša 7) Starteris

LT

1) Jungiklis 2) Gnybtinė 3) Motoreduktorius 4) Neonas 5) Reaktorius 6) Srovės zondas 7) Starteris

H

1) Megszak 2) Kapocstábla 3) Reduktoros motor 4) Neon 5) Fojtótekeracs 6) Csatlakozódugó 7) Starter

M

1) Interruttur 2) Terminal 3) Riduttur tal-Magna 4) Dwal Neon 5) Rijattur 6) Plakka tal-Kurrent 7) Starter

PL

1) Wyłącznik 2) Tabliczka zaciskowa 3) Motoreduktor 4) Neon 5) Reaktor 6) Wtyczka 7) Starter

SK

1) Vypínač 2) Svorkovnica 3) Redukčná elektroprevodovka 4) Neón 5) Reaktor 6) Elektrická zástrčka 7) Štartér

SLO

1) Stikalo 2) Plošča za stičnike 3) Motoreduktor 4) Fluorescenčna žarnica 5) Reaktor 6) Vtičnik 7) Starter

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO





C O L D
E N G I N E E R I N G

TECFRIGO



Tecfrigo produce frigoriferi perseguendo il profilo di massima qualità, frutto di un accurato lavoro di ricerca, dell'utilizzo di componenti di gamma top class e dell'adozione di tutte le misure tese al miglioramento del processo produttivo. I frigoriferi Tecfrigo sono innovativi per ergonomia e design, curati alla perfezione nei dettagli, affidabili e garantiti nel tempo, assistiti secondo le specifiche della qualità totale. Questo impegno ha permesso a Tecfrigo di ottenere la certificazione del sistema qualità aziendale in conformità alla norma DIN EN ISO 9001:2000